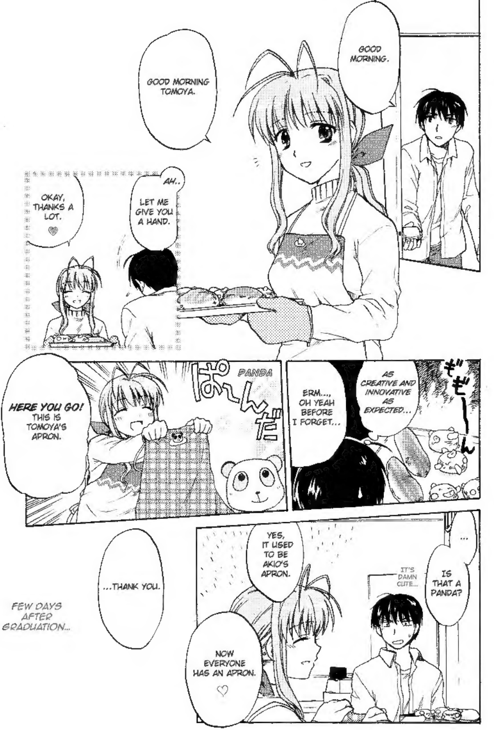


Keyの名作ゲーム大好評コミック連載中!
人と町のハートフルストーリー
CLANNAD
-クラナド-
オフィシャルコミック
CR COMICS
「CLANNADオフィシャルコミック」
第❶❷巻絶賛発売中!
第20回 再出発
CHAPTER 20 - STARTING AGAIN
コミックス第❸巻
12月7日発売!!
CLANNAD
-クラナド-
オフィシャルコミック 3
この表紙が
目印☆
原作:Key 漫画:みさき樹里
制作協力:パルプライド
©2004 Visual Art's/Key


THE STORY BETWEEN TOMOYA AND NAGISA ...
... STARTS AGAIN NOW!
CONVOCATION
LET'S GET TOGETHER AGAIN SOMETIME.
YEAH, KEEP IN TOUCH.
HEY ! DON'T YOU FORGET ABOUT ME.
HEY OVER HERE~
WE ARE TAKING THE GROUP PHOTO SOON, HURRY UP!
EVERYBODY BETTER REMEMBER THE PROMISE TO HANG OUT AGAIN AND HAVE SOME FUN, ALRIGHT?
THAT'S... A PROMISE...


LOOKS LIKE IT'LL BE LONELY AGAIN AFTER THIS...
WHENEVER YOU ARE FREE, LET'S GO HAVE SOME FUN.
YEAH, CONTACT US ANYTIME.
CONGRA-TULATIONS
ON GRADUATING.
WHAT THE...!
パチ


NAGISA~
OH...
IT'S JUST A DREAM...
HA...
OH YEAH
I DON'T NEED TO ATTEND SCHOOL ANYMORE.
I'VE ALREADY GRADUATED FROM HIGH SCHOOL...
I USED TO THINK GOING TO SCHOOL WAS JUST A PAIN IN THE ASS...
IT'S PRETTY AMAZING HOW I MISS THOSE DAYS NOW THAT I'VE GRADUATED.
PREVIOUS CHAPTER:
AFTER THE FOUNDER'S MEMORIAL DAY, NAGISA WAS NOT ABLE TO OBTAIN SUFFICIENT OVERALL ATTENDANCE DUE TO HER REGULAR FEVERS AND WAS HELD BACK FOR ANOTHER YEAR. ONLY TOMOYA GRADUATED... EVEN THOUGH THE PERSON WHO SUPPORTED HER IS GONE, NAGISA HAS DECIDED TO MOVE ON.
HAVING A DREAM ABOUT SCHOOL...
DOES THAT MEAN I DON'T HATE GOING SCHOOL AFTER ALL...?


GOOD MORNING.
GOOD MORNING TOMOYA.
AH..
LET ME GIVE YOU A HAND.
OKAY, THANKS A LOT. ♡
AS CREATIVE AND INNOVATIVE AS EXPECTED...
ERM..., OH YEAH BEFORE I FORGET...
PANDA
HERE YOU GO! THIS IS TOMOYA'S APRON.
...
IS THAT A PANDA?
IT'S DAMN CUTE...
YES, IT USED TO BE AKIO'S APRON.
NOW EVERYONE HAS AN APRON. ♡
...THANK YOU.
FEW DAYS AFTER GRADUATION...


I RECEIVED THIS SUGGESTION WHILE I WAS STILL UNEMPLOYED.
KID, IF YOU HAVE NO PLANS AT THE MOMENT, HOW ABOUT WORKING AT MY PLACE?
IT WAS GIVEN BY OJII-SAN, AND ALSO A SUGGESTION I HAD NEVER THOUGHT OF.
I AM GLAD TO HEAR THAT
BUT ARE YOU SURE ABOUT THIS?
NO PROBLEM. THIS WILL GIVE SANAE THE EXTRA TIME FOR HER TO TEACH THE PREP SCHOOL CLASSES TOO.
HOWEVER THE PAY IS RELATIVELY LOW, SO BE PREPARED.
HE NEVER CEASES TO AMAZE ME...
IT FEELS GREAT BEING TREATED AS ONE OF THE FAMILY, BUT...
IT LOOKS LIKE I AM JUST ANOTHER BURDEN...
HOW PATHETIC..
WHAT'S THE MATTER?
NOTHING ...
ぬっ
HEY KID!


YOU LITTLE BRAT... YOU JUST OF TOUGHT SOMETHING BAD WHILE LOOKING AT SANAE'S BREAD DIDN'T YOU?
YES SIR.
WHAT YOU MEAN BY SOMETHING BAD?
INNOVATIVE BREADS MUST ALSO HAVE A INNOVATIVE TASTE AS WELL...
NO...IT'S NOT LIKE THAT...
IT JUST HASN'T REACHED THAT POINT YET.
HEY! STOP BLUFFING.
FRANKLY THE PROCESS OF MAKING THE BREADS WAS VERY INNOVATIVE AS WELL.
ANYWAY ... SANAE IS JUST OVER THERE...
WHAT..!?
FROM THE BEGINNING...
わああああん
WAAAA
sob
sob
My breads were...
I guess my bread was just too innovative after all !!
SA... SANAE !!!
ゴゴゴゴゴ


...
KID...
Waaaa...
I'LL PAY YOU AN EXTRA 200¥ PER HOUR ...
NO WAY...
NOW EAT ALL OF THIS BREAD.
HAH... HE LOOKED LIKE A FOOL FROM THE BEGINNING...
DAMN...
IT'S ALL YOUR FAULT FOR SAYING WEIRD STUFF.
YOU BASTARD...
Waaaa...
IT'S YOUR FAULT NO MATTER HOW IT LOOKS.
I'LL LEAVE THE REST TO YOU...!
ぱく...
SANAE !! I LOVE YOU !!!
だだだっ
SIGH
GET USED TO IT.
HE HE HE...
HEY NAGISA.
YOU ARE DOING GREAT, TOMOYA-KUN.


YOU WENT FOR A WALK?
YEAH
THE WEATHER WAS GOOD TODAY.
I SAW MOM AND DAD JUST NOW.
...
LOOKS LIKE NAGISA HAS RECOVERED DURING SPRING HOLIDAY.
SHE SHOULD NOW BE ABLE TO ATTEND THE NEW SEMESTER.
WOW..
THE APRON SUITS YOU TOMOYA-KUN.
SO CUTE
OH DEAR
IT'S CLOSED TODAY...?
AH!
WELCOME! WE ARE STILL OPEN FOR BUSINESS
HELPING OUT FAMILY BUSINESS? GOOD GIRL...
IT'S NOTHING
......
NOT BAD...
I'LL JUST LET TIME PASS PEACEFULLY...


WELL THEN...
I'M GOING NOW.
BE CAREFUL.
DON'T PUSH YOURSELF TOO HARD.
IT'S OKAY, I'LL BE ALRIGHT.
DID YOU FORGET TO BRING ANYTHING?
NEXT IS...
THIS AND THAT...
OH, IT WOULD BE GREAT TO HAVE SAME CLASS AS MY OLD FRIENDS.
He he.
OH, MY APOLOGIES.
TOMOYA-KUN GAVE ME A PARENTAL VIBE THERE FOR A MOMENT...
FATHER...
SHOCK


THIS TIME, THINGS ARE DIFFERENT.
AM I WORRYING TOO MUCH?
GO FOR IT NAGISA.
SEE YOU THEN.
YEAH.
TAKE CARE.
IT'S A FRESH START THIS TIME...
TAP


THANK YOU
TOMOYA, PLEASE HAVE SOME TEA.
IT SEEMS THAT YOU'VE FINALLY GOTTEN USED TO THINGS AROUND HERE
OH...
THAT'S VERY KIND OF YOU
THANK YOU AND PLEASE COME AGAIN.
HA HA.
I'VE BEEN WORKING HERE SINCE THE SPRING HOLIDAY
I REALLY APPRECIATE ALL THE CARE AND CONSIDERATION FROM YOU GUYS.
HEHE
I HAVE ALWAYS WANTED NAGISA TO BE ABLE TO BRING LUNCH BOX TO SCHOOL.
NOW THANKS TO TOMOYA, THAT HAS BEEN ACHIEVED.
BLUSH
OH..
IT WAS NOTHING REALLY. NAGISA SHOULD BE DOING WELL IN SCHOOL...
THANK YOU.


THAT'S WHAT I HAD HOPED.
HUGGING TIGHTLY
NAGISA, IT'S ME.
MAY I COME IN?
OH... COME IN PLEASE.
I'M HOME.
ARE YOU ALRIGHT?
I NOTICED YOU LOOKED SLEEPY DURING DINNER...
SLEEPY
TOMOYA-KUN...


THERE AREN'T ANY OLD BUDDIES IN YOUR CLASS...
I SEE...
YEAH..
NISHINA, SAKAGAMI, AND THE OTHERS ...
SAD
THEY WERE DIVIDED INTO DIFFERENT CLASSES TOO.
WHY...
THE OTHER CLASSMATES ALREADY HAVE NEW FRIENDS AND...
SHE JUST WANTS TO LIVE A NORMAL, PEACEFUL HIGH SCHOOL LIFE...
THERE MUST BE SOMETHING WHICH REMAINS UNCHANGED...
THERE ARE ALWAYS HURDLES IN FRONT OF NAGISA.
I FIND IT DIFFICULT TO SHARE THE SAME TOPICS WITH THEM.
BUT...
EVERYBODY KNOWS I WAS HELD BACK FOR ANOTHER YEAR...
SIGH


...
NAGISA
ISN'T IT THE TIME TO OFFICIALLY ESTABLISH DRAMA CLUB ...?
THAT'S RIGHT...
WAIT A MINUTE. .
YEAH...
I THINK I UNDERSTAND HOW SHE FEELS.
FROM NOW ONWARDS, NAGISA TRIES HER BEST TO FIGHT FOR DRAMA CLUB ONCE AGAIN.
I REALLY HOPE THAT EVERYTHING ENDS WELL FOR HER
I WOULD LIKE TO TRY IT AGAIN.


MOM! DAD!
I'M GOING NOW
SEE YOU, TOMOYA-KUN.
EH...
OH...
ERM, OKAY
NAGISA!
TAKE CARE!
I WILL~
IN THE END..
THERE IS REALLY NOTHING I COULD DO FOR HER..
THE MOST I CAN DO IS GAZE AT HER RECEDING FIGURE...


EVERYTHING WAS SO NICE BACK THEN...
EVEN IF I WAS DOING NOTHING AND JUST LOOKED DUMB, SHE WAS BY MY SIDE
IT'S DIFFERENT NOW.
IT'S NOT POSSIBLE TO STAY BY HER SIDE ANYMORE
I'M SO WORRIED..
CALL ME IF YOU NEED ANYTHING.
OKAY


...
WHAT SHOULD I DO NEXT...
SANAE IS TAKING A BREAK, OJII-SAN TOOK HIS BASEBALL BAT AND WENT TO THE PARK..
HMM
WHAT KIND OF THOUGHTS DOES HE HAVE IN MIND?
HM
HONESTLY
IT'S NOT EVEN 2 O'CLOCK YET !!
ゴッ
THIS IS REALL~~Y BORING!
IT WAS SO BUSY IN THE MORN NG BUT WAY TOO BORING IN THE AFTERNOON
SOLD SOME BUNS MEMORIZED MOST OF THE NAMES AND PRICES OF THE ITEMS..
I CAN'T EVEN MESS WITH THE CASH REGISTER WITHOUT A CUSTOMER..
I'VE GOT NO CHOICE, TIME FOR SOME CLEANING
HUH?



WHAT?!?
WHAT HAPPENED?
I SEE .. THAT GUY IS PISSED ..
QUARREL?
AH
WHAT'D HE NOTICE?
AH, UNCLE APOLOGIZED...
WHAT'S GOING ON...?


IF THIS GOES ON.
I'LL BE IN TROUBLE.
SORRY BUT COULD YOU LEND ME A HAND?
HEY YOU OVER THERE!
?
WHAT..!?
ME!?
WAAAAAA...!?
Huh...?



I SEE... YOU WERE THAT KID WHO HELPED ME LAST TIME.
ANYWAY WE SELDOM EVER MET EACH OTHER AGAIN AFTER THAT
YEAH... I DID NOT EXPECT TO MEET KOUKO-SAN'S BOYFRIEND AGAIN EITHER.
THIS IS TRULY A COINCI-DENCE...
WHY AM I
SORRY, BUT I USUALLY DO THIS WITH MY PARTNER AND HE ISN'T HERE
ALTHOUGH I COULD DO IT BY MYSELF...
AH...
STUPID UNCLE...
THAT... THAT WAS A GREAT HELP...
YOU EXAG-GERATE.
BY THE WAY...
HOW LONG HAS HE BEEN DOING THIS...?
ALRIGHT
IT'S DONE.
I CAN'T LAST MUCH LONGER WITHOUT PROPER COORDINATION OF STRENGTH.
T/L: TOMOYA REFERING TO HIS INJURED ARM


HOW PATHETIC...
ANYWAY THANK YOU FOR HELPING OUT TODAY
I AM YOSHINO. PLEASE ALLOW ME TO THANK YOU AGAIN
THANKS VERY MUCH.
OH, I AM OKAZAKI.
DON'T WORRY ABOUT IT
FUU..
YOUR NAME IS OKAZAKI...
YOU WILL UNDERSTAND WHEN YOU HAVE SOMEONE IMPORTANT TO YOU...
HUMANS CAN'T SURVIVE WITHOUT LOVE...
SPENDING TIME WITH YOUR BELOVED ONES, THAT'S A TREASURE BEYOND COMPARE. LISTEN CAREFULLY AND BEAR IN MIND
DO NOT EVER LEAVE BEHIND YOUR BELOVED ONES...
HUH


SHOULD I SMILE A BIT?
OH YEAH.
YOU MIGHT GET PAID IF I TALK TO MY SUPERIOR...
HUH!?
ALTHOUGH IT PROBABLY WON'T BE MUCH...
UN-SATISFIED?
THAT IMPRESSION
THAT'S... THAT'S NOT TRUE!!
WELL
I'M TOTALLY FINE WITHOUT GETTING PAID.
I SAID I WOULD PAY YOU SO JUST TAKE IT.
IT'S QUITE TOUGH FOR A FIRST-TIMER TO DO THAT KIND OF JOB.
HAHA
LATER THAT EVENING
WOW IT'S MUCH MORE THAN I EXPECTED.
IF THIS IS JUST A PORTION OF THE SALARY FOR A DAY'S WORK, HOW MUCH IS THE MONTHLY SALARY?
ONE TWO THREE
YOSHINO YUSUKE
IF THAT'S THE CASE, BEING INDEPENDENT ISN'T A DREAM ANYMORE...
I HOPE SO...


IT SOUNDS EASY FOR YOSHINO-SAN.
UN-BELIEVE-ABLE...
ANOTHER SIMILAR TASK...
WAIT A MINUTE, HOW MANY TASKS HAS HE FINISHED BEFORE THIS?
THERE'S STILL ONE LAST JOB TO DO.
I'LL GET THE MONEY FOR YOU NEXT TIME.
WHAT AM I THINKING? I CAN'T GIVE UP YET, IT'S NOT THAT DIFFICULT
THERE WON'T BE ANY PROBLEM ONCE I GET USED TO IT.
CLENCH
NOW I CAN FEEL IT...
THE PRESSURE IS REALLY PILING UP ON ME
UP UNTIL NOW, I TENDED TO CHOOSE THE EASIER AND LESS CHALLENGING PATHS.
THIS IS THE HARSH REALITY OF SOCIETY TIMES ARE MORE DIFFICULT THAN I EXPECTED.
EVEN SO, CAN I LIVE ON IN MY CURRENT SITUATION!?


ZAP!
NAGISA.
OH...
THINKING ABOUT CLUB PRESENTATION FOR ORIENTATION WEEK?
YES...



YOU'VE ALREADY PRACTICED T HE SPEECH LAST YEAR...
I AGREE
HOW ABOUT DOING IT THE SAME WAY.
..BUT THIS TIME I HAVE TO SPEAK IN FRONT OF ALL THE NEW STUDENTS.
Ah! What should I do? I'm so nervous!
HEY, HEY!
DON'T GIVE UP SO EASILY.
WHAT IF NOBODY WANTS TO JOIN YOUR CLUB AFTER ORIENTATION WEEK? THEN IT'S THE END FOR DRAMA CLUB...
AH... YOU ARE RIGHT.
STUDENTS HAVE TO CHOOSE THEIR RESPECTIVE CLUBS BY THE END OF ORIENTATION WEEK.
THE DRAMA CLUB WILL BE ABOLISHED IMMEDIATELY UNLESS WE HAVE AT LEAST 3 MEMBERS.
3 MEMBERS ..
IT SHOULD BE OKAY. .
...SINCE YOU ARE SO CUTE, GETTING 3 MEMBERS WILL BE FAIRLY EASY.
Huh!
Are you serious!?
Thank... Thank you
HA-HA, I WOULD DEFINITELY JOIN YOUR CLUB IMMEDIATELY JUST FOR THAT


Liar! Tomoya-kun refused to join the club last time!
HUH? IS THAT SO?
Yes, it is.
ANYWAY
YOU ARE WELL PREPARED THANKS TO LAST YEAR.
I KNOW THE REASONS FOR YOUR LACK OF CONFIDENCE...
JUST RECALL EVERYTHING, FOCUS, AND EVERYTHING WILL BE OKAY.
SHE IS TRYING HER BEST TO GET THINGS DONE BY HERSELF WHILE KEEPING ME FROM WORRYING
BUT SHE DIDN'T MENTION ANYTHING ABOUT CRYING.
ALRIGHT.


THE CLUB PRESENTATION WAS HELD A FEW DAYS LATER.
ANOTHER FEW DAYS AFTER THAT...
THERE'S NOTHING LEFT TO DO... MAYBE ACTING JUST ISN'T THAT POPULAR NOWADAYS...
CURRENTLY, ZERO STUDENTS WANT TO JOIN DRAMA CLUB.
THEREFORE DRAMA CLUB WAS OFFICIALLY ABOLISHED.
NAGISA IS RELUCTANT TO SHARE WHAT IS HAPPENING AT SCHOOL
EVEN SO SHE IS DETERMINED TO ATTEND SCHOOL EVERY DAY
WHAT CAN I DO TO HELP ?


FU...
THAT'S...
YOSHINO-SAN ...!?


THAT MAN MAY
LOOKS LIKE YOSHINO-SAN, BUT ..
I'LL REGRET IT IF I DON'T AT LEAST GIVE IT A TRY!!


YOSHINO
-SAN
...
YOU ARE...
OKAZAKI
RIGHT ?
WHAT'S THE
MATTER?
YOU
KNOW
HIM?
HE HELPED
ME LAST TIME
YOSHINO-SAN
I HAVE A
REQUEST.
THERE IS
ONLY ONE
CONCLUSION.


WHAT REQUEST?
PLEASE
ALLOW ME TO WORK AT MR.YOSHINO'S PLACE!
SOMETHING IS CHANGING DEEP WITHIN TOMOYA'S MIND
I MUST PROTECT NAGISA WITH MY OWN STRENGTH!
2月号につづく
12月26日発売!!


Hidoi~! Translators
Translator: Kazeyuki
Q.C.: Jokk
Cleaner: GraphicFreak
Typesetter: MK403
Visit us at sakurahana.com
IRC: #sakurahana@irchighway.net

Hidoi~! Translators

RECRUITMENT AD



WE ARE CURRENTLY RECRUITING:

- TYPESETTERS
- CLEANERS
- JAPANESE TRANSLATORS



CLANNAD

OFFICIAL MANGA

原作：Key

漫画：みさき樹里

制作協力：パルプライド


I BEG OF YOU!
COMPANY!!
UH...
BOSS, WHAT DO YOU THINK?
HMM..
I'M OKAY WITH THAT.
BOSS!?
DON'T SAY I
YOU SO...
DON'T BE TOO SURPRISED.
LAUGH? OR ARE YOU ANGRY?
WELL...
YOU'VE GOT GOOD TIMING AT LEAST.
OUR COMPANY IS IN NEED OF AN EMPLOYEE RIGHT NOW.
I UNDER-STAND.


IT WON'T BE EASY...
WELL, YOU START NEXT MONTH,
I'VE ALREADY MADE UP MY MIND.
WELCOME, OKAZAKI.
HUH...
YOU BET.
岡崎朋也◆学校では『不良』として名を馳せる高校3年生。遅刻の常習犯。
古河渚◆長期に渡って休校したため2回目の高校3年生を過ごす事になった。


OH....
YOU... FOUND ANOTHER JOB?
YES, IT STARTS EARLY NEXT MONTH.
I PLAN TO MOVE OUT AND RENT AN APARTMENT.
I SEE...
YOU DISL KE THE JOB AT THE BAKERY?
NO!!
NO...
THAT ISN'T TRUE.
I LIKE IT HERE..
...AND I KNOW HOW MUCH OJI-SAN AND SANAE-SAN CARE ABOUT ME.
BUT THIS CAN'T GO ON FOREVER.
IF I KEEP GOING LIKE THIS, I WILL END UP BEING A USELESS HUMAN BEING.


MAYBE I WAS BETTER OFF NOT KNOWING,
BUT AFTER SEEING THE HARD REALITY,
I COULDN'T STAND IT ANYMORE.
IF TOMOYA-KUN INSISTS, THEN I UNDERSTAND.
I'LL BE LONELY IF YOU'RE NOT AROUND THOUGH...
YEAH.
SO I HAVE SOMETHING I WANTED TO DISCUSS WITH YOU. PLEASE HEAR ME OUT...
SOMETHING...?


NAGISA,
WOULD YOU LIKE TO COME WITH ME?
WITH YOU BY MY SIDE, I FEEL LIKE ANYTH NG IS POSSIBLE.
IF IT GOES BAD, YOU CAN JUST GO HOME ANYTIME YOU LIKE.
I REALLY NEED YOU WITH ME.
I PROMISE THAT...
...I'LL TRY MY BEST TO MAKE SURE YOU DON'T EXPERIENCE ANY MORE BAD MEMORIES.
WHAT DO YOU SAY...
NAGISA?


YES.
I WANT TO BE WITH TOMOYA-KUN
I FEEL LIKE I CAN WORK HARDER WHEN I AM WITH YOU.
THANK YOU..
NOW ANYTHING IS POSSIBLE
I'M CRYING
NAGISA IS MORE IMPORTANT THAN ANYTHING TO ME.
I GUESS I CAN'T LIVE WITHOUT HER


THE GEARS HAVE JUST STARTED TURNING
UNDER THE LOAD OF MY WISHES
HUMANITY'S W SHES.
!
UMM,
SANAE-SAN, I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT...


WHAT'S THE MATTER?
WHAT..
..IS THIS ABOUT? YOU LOOK PRETTY SERIOUS.
ER...
[redacted] SHOULD I SAY IT?
ACT...
ACTUALLY...
Ha...
...!
OJI-SAN
SO YOU ARE MOVING OUT OF TH S HOUSE SOON ?


YES, I'VE GOT A NEW JOB AND A NEW PLACE TO STAY...
I'M SORRY SANAE-SAN BUT
I WANT TO BRING NAGISA WITH ME.
SORRY
WE WILL MISS YOU, BUT THERE IS NO HELPING IT IS THERE?
NO, DON'T APOLOGIZE.
YOU SEE
THAT CHILD HAD GROWN SO MUCH STRONGER AFTER SHE MET YOU
THAT'S WHY I HAVE NO REASON TO STOP YOU.
DON'T WORRY.
YOU ARE THE MAN SHE LOVES I LIKE TOMOYA TOO.
SANAE-SAN
OF COURSE, AKIO LIKES YOU TOO.
HHH ...!!?


YOU HAVEN'T TALKED TO AKIO ABOUT THIS?
ARE YOU SURE?
YEAH, I WAS GOING TO GO TELL HIM NOW
THAT MAN POSES THE BIGGEST CHALLENGE OF ALL
STOP WORRYING
GO FOR IT TOMOYA ♡
WELL, THERE'S NO POINT IN WORRYING TOO MUCH.
THE MAIN PROBLEM IS...
THIS MAN!!
THIS EXTREMELY STUBBORN, YET CARELESS OJI-SAN. I HAVE TO PICK THE RIGHT MOMENT TO TELL HIM...
WHAT...
WHAT'S THIS....!!
タウン情報
WHA... WHAT?
HEY KID, TAKE A LOOK AT THIS SECTION OF THE HOROSCOPE FOR CANCERS!!


FORTUNE TELLING ...!?
星座占い
THIS...
[THIS MONTH, THE MOST IMPORTANT THING TO YOU WILL BE TAKEN AWAY! AS A RESULT YOU MAY BECOME DEPRESSED.]
IT JUST WRECKED MY MOOD!
THE DARK PRINCESS KONN KO-SAN'S FORTUNE TELLING AMAZINGLY ACCURATE.
THE DARK PRINCESS KONNIKO-SAN ?
WHO IS THAT?
HEY, WHAT DOES IT SAY ABOUT YOUR SIGN?
LET ME SEE ...
[YOU'LL BE GETTING AWAY WITH SOMEONE'S LOVED ONE!! STAY AWAY FROM THIS PERSON AS HE WILL BE EXTREMELY ANGRY WITH YOU.]
YOU BASTARD ....!!!
IT...IT'S ONLY FORTUNE TELLING!!
STAY AWAY FROM ME YOU BRAT!!
HOW WAS IT TOMOYA?
DAMN IT...!!
DAMN YOU DARK PRINCESS KONNIKO-SAN..!!


THE NEXT DAY
OJI-SAN IS IN A VERY GOOD MOOD TODAY.
NOW WOULD BE A GOOD TIME SPEAK UP
FU~~~THIS IS SO COOL!
HEY... OJI-SAN..
HEY K D, TAKE A LOOK! IT'S DAMN COOL, ISN'T IT!?
THIS ONE IS PRETTY RARE SINCE THEY'VE ALREADY STOP MANUFACTU-RING IT!!
THE ANTENNA IS ESPECIALLY COOL!!
YEAH GREAT. ALTHOUGH THEY ALL LOOK THE SAME TO ME.
ACTUALLY I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT...
AH? SOMETHING TO TELL ME?
ポロッ…
ガシャン
AAARRRGGGHH!!
THE ANTENNA!!
THE ANTENNA!!


THE MISSING PART WAS NOWHERE TO BE FOUND.
KID!!! DON'T JUST STAND THERE. HELP ME LOOK FOR THE ANTENNAS!!
IT'S ALL YOUR FAULT!
OKAY...
TOMOYA?
DAMN T...!! STUPID G**DAM...
HAA...
HAAAAAA...
IT SEEMS HOPELESS THIS MONTH.
WE HAVE TO MOVE IN TO THE NEW PLACE SOON
ぬっ
HEY KID,
QUIT SLACKING.
PLAY WITH ME FOR A WHILE IF YOU HAVE NOTHING TO DO.


LISTEN KID.
IT'S A SERIOUS GAME SHOW ME WHAT YOU GOT
IF I CAN'T HIT THE BALL, YOU WIN.
OKAY...
BUT THE SHOP
WE CAN KEEP AN EYE ON IT FROM HERE. BESIDES, NOBODY IS GONNA COME AT THIS HOUR ANYWAYS
I DON'T REALLY CARE
SIGH
HERE IT COMES
BRING IT ON
HA.


YOU'RE MINE!!
HAH... I WIN
あ
CLANG
OJI-SAN ...
THAT SOUND
OKAY, TIME TO HEAD BACK.
HEY WAIT A MINUTE!!
WHAT ARE YOU THINKING? YOU COULD AT LEAST APOLOGIZE FOR BREAKING THE GLASS!!
LIKE HELL!
WHAT THE HECK AM I SUPPOSED TO SAY TO THE OWNER!!? I GOT A SUPER HOME RUN AND SMASHED YOUR WINDOW BECAUSE I WAS TOO SERIOUS IN...
A BASEBALL DUEL!!?
ISN'T THAT EXACTLY WHAT HAPPENED?


WHAT THE HELL!
THAT'S TOO EMBARRASSING!
WHO THE HECK IS THAT HONEST NOWADAYS?
YEAH, YEAH. I'LL GO WITH YOU TOO. C'MON IT'S THIS WAY.
GRAB
THIS GUY
GOOD AFTERNOON.
OH, AKIO-SAN.
HEY THERE. MY BAD, I BROKE OUR WINDOW.
WHAT !?
WHAT?
CAN'T YOU SAY IT IN A MORE POLITE MANNER!!?
YES, THAT'S RIGHT.
IT'S RARE TO FIND SOMEONE THAT CAN HIT THE BALL THAT FAR.
WE WERE JUST DISCUSSING THAT VERY TOPIC?
OH MY.


EVEN SO, I WAS HOLDING BACK.
HE HE
HE HE
AREN'T YOU THE HUMBLE ONE.
HERE'S YOUR BALL.
AH, THANKS.
GOT IT?
DON'T AIM AT THE WINDOWS AGAIN.
YEAH NO PROBLEM.
THAT THING BACK THERE
MM ?
DOES THIS HAPPEN ALL THE TIME?
THEY LAUGHED AND FORGAVE YOU SO EASILY.
FOR A SECOND THERE...
I FELT A LITTLE ENVIOUS.
IT'S ALWAYS BEEN LIKE THAT
YOUR MERE PRESENCE MAKES PEOPLE SMILE.


CAN I DO IT?
YOU MAKE IT SOUND LIKE I AM THE LAUGHINGSTOCK OF THE NEIGHBORHOOD?
EVEN I...
...WISH TO BRING HAPPINESS..
...TO NAGISA.
BY USING MY OWN POWER.
MAY I BRING NAGISA WITH ME?
......
WHAT DID NAGISA SAY?
SHE SAID THAT SHE WOULD LIKE TO GO WITH ME.
IS THAT SO?
THEN THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT IT.


BUT ON TWO CONDITIONS.
COME BACK WITH NAGISA ONCE A WEEK. HER BODY IS WEAK.
ALSO CALL SANAE IF ANYTHING HAPPENS. THAT'S ALL.
YOU ARE ONE OF THE FAMILY NOW.
GOT IT KID?
OJI-SAN..
I...PROMISE THAT I'LL KEEP THE SMILE ON HER FACE!
I MAY NOT BE AS GOOD AS OJI-SAN
WORK HARD, KID
BUT I SWEAR I'LL BRING HAPPINESS TO NAGISA.
AH.



バムッ
GOOD THING THE WEATHER CLEARED UP
YEAH, RAIN ON MOVING DAY WOULD SUCK.
KID, GET A DRIVER'S LICENSE
LIKE HELL I HAVE THE MONEY FOR THAT
WHATEVER... THIS IS IT FOR THE STUFF
I'LL BE BACK FOR THE TRUCK LATER
ALRIGHT... THANKS.


DAMN IT... JUST THE TWO OF YOU LIVING TOGETHER...
YOU STILL HAVE SANAE, DON'T YOU...
NOW,
LET'S CARRY THE STUFF INSIDE.
INTO OUR NEW HOUSE.
WE MOVED IN ON THE LAST WEEKEND IN MAY
WE'LL BE LIVING TOGETHER FROM NOW ON
I CAN'T SAY I DON'T HAVE ANY WORRIES THOUGH.



コポコポ
GREAT JOB TOMOYA-KUN.
FU...
THINGS WERE SETTLED PRETTY FAST.
THAT'S BECAUSE YOU HAD SO FEW THINGS TO MOVE.
HA-HA... WELL IT IS A TINY STUDIO AFTER ALL
FROM NOW ON,
THIS IS HOME.
THAT'S RIGHT...
WELL, WHAT DO YOU SAY AT A MOMENT LIKE THIS?
SINCE THIS IS THE BEGINNING, HOW ABOUT "READY, SET, GO!"?
HAH? THAT SOUNDS WE RD TO ME.
BECAUSE THERE'S NO SET GOAL.
OH, YOU'RE RIGHT.


LET'S TAKE GOOD CARE OF EACH OTHER.
HOW ABOUT THIS?
OKAY.
I, KURUKAWA NAGISA,
SWEAR ON THIS VERY DAY,
TO BE STRONG,
TO CRYING LESS,
AND TO NEVER GIVE UP NO MATTER WHAT HAPPENS.
NAGISA...



BUT IF YOU NEVER CRY ANYMORE, WHAT ARE YOU GOING TO DO WHEN YOU ARE HAPPY?
OH
BE TOUGH DURING SAD MOMENTS BUT,
IT'S FINE TO CRY WHEN YOU FEEL HAPPY.
I... I SEE.
LET'S TRY IT AGAIN.
EHEM
I, KURUKAWA NAGISA, WILL NEVER CRY AGAIN.
NO MATTER HOW DIFFICULT IT GETS, I WILL WORK HARD TO OVERCOME IT.
BUT, I MAY CRY WHEN I AM HAPPY.
THAT IS HOW I AM, SO PLEASE TAKE OF ME.


LET'S TAKE GOOD CARE OF EACH OTHER.
ALTHOUGH THE FUTURE IS UNPREDICTABLE
NAGISA IS BY MY SIDE
IS IT ALRIGHT TO SWITCH OFF THE LIGHT NOW?


SLEEP.
IT'S THE FIRST DAY OF WORK TOMORROW.
FOR ME, IT MUST BE INCOMPARABLY DIFFICULT.
CAN I REALLY HANDLE IT?
I WANT TO BECOME



...IF WE WORK HARD FOR ONE YEAR
I'M SURE THAT WE'LL LEARN HOW TO OVERCOME ALMOST ANY OBSTACLE.
I WON'T RUN AWAY AGAIN.
YUP...!
AND THEY FELL ASLEEP WITH HANDS HOLDING TIGHT
AS IF THEY HOPED THAT THIS FEELING WOULD NEVER FADE..
★ふたりの新たな生活がスタートする—
It's a fresh start for the couple.
TO BE CONTINUE..


コミックラッシュ
定価 490円
COMIC RUSH
特別付録
中央東口
アニメDVD絶賛発売中!
となグラ!
最新単行本5巻発売!
巻頭カラー
ブラフマン
CLANNAD
オフィシャルコミック
原作:Key 漫画:みさき樹里
超神ネイガー
秋田が誇るローカルヒーロー見参!
小川雅史
2007
2


Hidoi~! Translators
TRANSLATOR: KAZEYUKI
Q.C.: SAITOU
CLEANER: TOKU
T.S.: MKYO
VISIT US AT SAKURAHANA.COM
IRC: #SAKURAHANA@IRCHIGHWAY.NET

Hidoi~! Translators

Recruitment



HIDOI~ IS RECRUITING:
- JAPANESE TRANSLATORS
- CLEANERS
- PROOFERS


YAWN ...
WHY DOES IT FEEL LIKE I DIDN'T GET MUCH SLEEP LAST NIGHT
WELL, IT WAS THE NIGHT BEFORE MY FIRST DAY AT WORK. CAN'T HELP IT...
AH...
GOOD MORNING, TOMOYA-KUN...
AH MORNING
NOW I'M COMPLETELY AWAKE


DID YOU SLEEP WELL LAST NIGHT?
YEAH. NOT BAD.
SORRY I WOKE YOU UP.
IT'S EARLY FOR YOU, ISN'T IT, NAGISA? GO SLEEP A BIT MORE.
I'm ready for the day
IT'S FINE.
BUT...
I WANTED TO DO THIS.
I WANTED TO PROPERLY SEND YOU OFF TO WORK.
Oh...
REALLY...
gulp
gulp
YEP!
I'M FULL.
I SHOULD GET GOING NOW.


前情提要
决定到芳野所在的公司工作的朋也，把这个消息以及想要两人搬出古河家一起生活的想法告诉了渚。朋也把要让渚幸福的强烈愿望传达给了渚的父亲秋生。秋生对此也认可，并且在同意同居的同时提出了两个条件。两个人再一次，决心要坚强地走下去。
AH, BUT IT'S STILL EARLY.
TODAY'S THE FIRST DAY.
I SHOULD GO A BIT EARLY.
BUT IT'S TOO EARLY FOR YOU TO GO TO SCHOOL, RIGHT?
GO GET SOME MORE SLEEP!
OKAY.
HEY!



COMIC RUSH
ガチャッ…
Stare
……
THAT… UM…
OKAZAKI! YOU'RE HERE.
だらだら
GOOD MORNING…
YO.
MORNIN'


YO-YOSHINO-SAN!
HERE. PUT THIS ON QUICKLY.
IS THIS THE UNIFORM?
IT'S YOURS. GO CHANGE IN THERE.
PICK ANY SPARE LOCKER.
O-OKAY!
LET'S SEE THE LOCKER...
IS HE THE NEW GUY?
HE IS
LOOKS YOUNG
HOW IS HE? DOES HE SHOW PROMISE?
WHO KNOWS
THEN LET HIM ON FOR A MONTH
YEAH YEAH
I CAN HEAR YOU GUYS, YOU KNOW...
SLAM
I'VE CHANGED, YOSHINO-SAN.
AH, YOU'RE DONE.
IT SUITS YOU WELL, OKAZAKI.


BOSS!
YOU LOOK COMPLETELY DIFFERENT NOW!
THANK YOU.
FROM HERE ON, YOSHINO WILL BE TEACHING YOU VARIOUS THINGS.
IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, ASK HIM.
YES, SIR!
BUT YOU REALLY ARE YOUNG. HOW OLD ARE YOU?
AH. 18... 19 SOON.
WHEW. WHAT'S GOING ON NOW?
BEING WHISKED OFF TO THE SITE WITHOUT ANY EXPLANATIONS.
FORGET IT. YOSHINO-SAN AND THE BOSS BOTH SEEM LIKE GOOD PEOPLE. I SHOULD RELAX NOW...


EVEN THOUGH THE BOSS ALREADY SAID IT, YOU REALLY DON'T LOOK THE SAME.
OH. IS THAT SO.
YEAH. YOU LOOKED LIKE A NAIVE LITTLE CHILD BEFORE.
... AND WHAT ABOUT NOW?
WELL...
LIKE A CHILD WHO IS WORKING HARD TO GROW UP.
T-THAT'S STILL A CHILD!
YEAH. IT'S THE SAME.
BUT... YOUR FOCUS IS STRONGER.
OH YEAH. AND...


YOU BETTER NOT GIVE UP ON THE FIRST DAY. THAT WOULD MAKE IT VERY HARD FOR ME.
!
IT WON'T HAPPEN!
SHAKE SHAKE
SLAM
YEP.
IS IT HERE?
WELL, HERE GOES...
THIS WILL BE THE START OF MY NEW BEGINNING.
QUIT DAYDREAMING, OKAZAKI!
PUT ON YOUR SAFETY HAT AS SOON AS YOU GET ON SITE.
Y-YES!
I SAID THAT ALREADY, DIDN'T I? DON'T MAKE ME REPEAT MYSELF AGAIN.
SUDD-ENLY ANGRY...
CLACK
HE'S LIKE A COM-PLETELY DIFFERENT PERSON.


HOLD THIS.
—HUH?
!?
W- WHAT'S IN THIS...
STREET LIGHTS.
THEY'RE 5KG EACH.
WE'RE GOING TO START ATTACHING THESE STREET LIGHTS.
I'M GOING TO DO THE ASSEMBLY.
SPOT ME FROM THE OTHER SIDE OF THE LADDER.
I'M ONLY SPOTTING... THAT'S EASY...
WHAT DO YOU SAY?
YES!
ONE THING TO NOTE.
TRY NOT TO FALL OFF.
—WHAT?


STOP SHAKING! YOU NEED TO HOLD IT STEADY!
Y-YES!
YOU ONLY NEED TO WATCH AT FIRST.
USE YOUR EYES TO WATCH, BUT LET YOUR BODY GET USED TO IT TOO, OKAZAKI!
YES!
EVEN IF YOU SAY THAT, MY FEET ARE STILL UNSTEADY...
YOU HAVE TO WATCH HERE AS WELL!
YES!


ぐたっ
ぜェ ぜェ
HEY.
TIRED ALREADY?
NO.... HOW MANY MORE STEPS ARE THERE?
OUR LAST STEP IS TO FASTEN ON THE BOLT.
AH. LET ME DO THAT.
NO NEED. JUST WATCH.
I JUST NEED TO TIGHTEN IT, RIGHT?
I CAN DO A JOB OF THAT LEVEL AT LEAST!
ALL RIGHT. LET'S SEE HOW WELL YOU CAN DO IT.
THANK YOU!
LET'S SEE THE BOLT...
BOLT


HA
HA
IT SHOULD BE THIS ONE
IF I JUST USE MY STRENGTH TO TIGHTEN, IT SHOULD BE ENOUGH...
EVEN IF IT REQUIRES THIS MUCH STRENGTH, I SHOULD STILL BE ABLE TO DO IT.
......
I'M DONE, YOSHINO-SAN.
DID YOU TIGHTEN EVERYTHING?
HUH? YEAH...
I USED ALL MY STRENGTH TO TIGHTEN THEM.


WATCH FROM HERE.
OKAY
...
CLANK
CLUNK
IN THE END, THE BOLT NEEDED ANOTHER HALF-CIRCLE TURN.
OKAZAKI. DID YOU SEE HOW I DID IT?
YEAH.
BUT I REALLY PUT ALL MY STRENGTH INTO IT...
SFX: CLUNK!
!


THAT'S WHY I'M ASKING YOU WHETHER YOU TRULY UNDERSTAND OR NOT.
I GAVE YOU THE TASK BECAUSE YOU ASSURED ME YOU COULD DO IT.
EVERY BIT MATTERS, TAKE THIS TO HEART.
WHAT IF THE LIGHT THAT YOU ASSEMBLED HAD FALLEN?
AND SOMEONE IMPORTANT TO YOU HAPPENED TO PASS BY BELOW?
NO!
LISTEN. THIS SORT OF JOB DOES NOT ALLOW ERRORS.
ONE MISTAKE, AND IT'S OVER.



DON'T GET ANXIOUS.
BUT YOU HAVE TO USE YOUR TIME WISELY.
MAKE SURE YOU ARE NOT MAKING ANY MISTAKES.
YES.
ENOUGH
IF YOU'VE TAKEN ALL THAT IN, THEN TODAY HAS NOT GONE TO WASTE.
THERE IS NOT A SINGLE PERSON WHO CAN WORK FLAWLESSLY FROM THE VERY BEGINNING.
LET'S GO.
THERE ARE STILL FOUR MORE PLACES.
OKAY
I'M HOME ...


WELCOME BACK!
TOMOYA-KUN?!
フラ フラ
SORRY... LET ME SIT DOWN FIRST.
WHAT'S WRONG?
どっか
OH, NOTHING SERIOUS.
JUST A BIT TIRED.
SORRY I CAN'T MAKE DINNER FOR YOU...
JUST GET SOME REST.
DINNER WILL BE READY SOON.
......
EVEN IF THE DAY HAS BEEN FULL OF HARDSHIPS, TO HAVE SOMEONE WAITING FOR ME AT HOME MAKES EVERYTHING BETTER.


Creak
GOOD MORNING...
Pain
Pain
Oh You're here
HOW'S IT GOING? WORK HARD TODAY!
!!!
TOUCH
THIS... THIS...
!!
HA HA HA
OKAZAKI
TRY THIS ON.
IT'S A HEAT PATCH. IT SHOULD EASE THE PAIN A BIT.
EXTERNAL USE
AH... SORRY TO TROUBLE YOU.

COMIC RUSH



DON'T WORRY ABOUT IT.
IT WAS THE SAME FOR ME WHEN I STARTED HERE.
YOSHINO-SAN?!
G-GOOD MORNING
Pain
Pain
CAN'T IMAGINE IT...
EH?
SAME PLACE AS YESTERDAY?
YES. THERE AREN'T MANY PLACES THAT ONLY HAVE LIGHTS ON ONE SIDE ANYMORE.
WE'RE GOING TO BE DOING THE OTHER SIDE TODAY.
Pain
DAMN IT. MY BODY WON'T RESPOND BECAUSE IT'S ACHING SO MUCH.
SO TIRED...
SO STRENUOUS...
Pain
I WANT TO SNEAK OFF TO SLEEP
Pain


IF YOU ARE NOT WILLING TO PUT EFFORT INTO YOUR WORK, THEN YOU WILL FOREVER BE A CHILD.
WHAT...!
WHAT SORT OF SOMNILOQUY IS THIS?
YOU'RE NOT SUPPORTING YOUR BODY! DO YOU WANT TO FALL OFF?!
NO!
I UNDER-STAND NOW
DAMN.
USE BOTH HANDS!
WHY ARE YOU IN SUCH A STRENUOUS POSITION?
YES!
DAMN IT!
WHAT'S WRONG? DON'T TELL ME YOU CAN'T EVEN HOLD ON TO THIS MUCH STUFF?
YES...
DAMN IT!!!


OKAY WE'LL STOP HERE FOR TODAY
LET'S CLEAN UP AND GO BACK
OKAY
DO YOU HAVE A BETTER FEEL FOR IT?
HUH
AH NEVER-MIND
!
HEY OKAZAKI LOOK
AH


THIS NEIGHBOUR-
BUT MAYBE


FULLY GRASP THE
THE SITUATION.
IF YOU'RE NOT FEELING WELL, GO SLEEP ON THE FUTON.
FELL ASLEEP.


I'M FINE. JUST A BIT TIRED.
WE CAN TALK -
THANK YOU, TOMOYA.
BUT YOU SHOULD SLEEP EARLIER TODAY.
IF YOU CAN REST WELL TONIGHT AND BE REFRESHED TOMORROW, THEN I WILL BE VERY HAPPY.
... GOT IT.
I'LL GO.
DAMN IT!
I'M SO USELESS; IT'S FRUSTRATING.
I ONLY WANTED TO PROTECT NAGISA.
TO MAKE HER HAPPY...
TOMOYA?
Whew
GOOD NIGHT.
DAMN IT.


THE DESIRE TO CHANGE BECOME STRONGER AND STRONGER.
I WANTED TO CHANGE MYSELF SO I WOULD HAVE THE STRENGTH TO SUPPORT NAGISA.
NO MATTER WHAT, I HAVE TO DO IT WITH MY OWN STRENGTH.
EH?


IS IT JUST ME...
OR DOES MY BODY FEEL LIGHTER THAN BEFORE?
IS THAT SO.
MY BODY HAS FINALLY CAUGHT UP...!
OKAZAKI!
GET ME 20 METERS OF ELECTRIC WIRE
AH!
WHICH KIND OF WIRE?
DIDN'T WE ALREADY MAKE IT CLEAR THAT THIS SORT OF SITUATION
YES! YES. SORRY!
IF MY BODY HAS GOTTEN USED TO THIS, THEN THE NEXT TO FOLLOW SHOULD BE MY BRAIN...
that's harder though.
I'M HOME.
WELCOME BACK.
SMELLS GOOD!
LET ME HELP.
EH...? REALLY?


HEHE.
I'M SO HAPPY.
THUMP
!
YOU DON'T HAVE TO BE SO HAPPY; IT'S JUST DINNER
SO HAPPY~
IT'S BEEN SO LONG SINCE I'VE SEEN NAGISA'S SMILING FACE.
I'VE MADE IT CLEAR BEFORE THAT I WANT NAGISA TO BE ABLE TO SMILE FREELY.
AH...
SPEAKING OF WHICH, I NEED TO GO SEE YOUR PARENTS TOMORROW, DON'T I?
YEP. I ALREADY TOLD MY MOM.


DID SANAE-SAN SAY ANY-THING?
Ah
NO, BUT DAD DID...
WHAT DID HE SAY?
YOU ARE WELCOME BACK ANY TIME.
I-I DECLINED, OF COURSE! MY HOME IS HERE!
UH-HUH. VERY FUNNY JOKE.
OLD MAN...
FORGET IT... BUT IT HAS BEEN A WHILE.
ARE YOU LOOKING FORWARD TO IT, NAGISA?
YEP!
Brilliant smile
TOMOYA?
OOPS.
I'LL PROBABLY END UP GETTING YELLED AT BY THE OLD MAN


WE'RE HERE!
HEY!
NO... HOW CAN IT BE...
I-IS THIS... HOW IT IS?
ARE YOU REALLY...
NAGISA?!
I'VE WANTED TO SEE YOU SO BADLY! OH, NAGISA
!!
I'M HERE TOO, OLD MAN...
WHAT AN INSENSITIVE MAN!
DON'T DESTROY THIS RARE FATHER-DAUGHTER MOMENT!
IT HAS ONLY BEEN A WEEK!
AKIO-SAN, WHAT ARE YOU YELLING ABOUT OUT THERE?
AH. SANAE-SAN.


NAGISA ...?!
YOU'RE TELLING ME THAT'S NAGISA!?
ENOUGH!!
AW, THE ACT'S UP?
I SHOULD ALSO ADD THAT THIS IS AKIO-SAN'S BATTLE.
The battle to keep Nagisa
I-I KNOW...
MM. I'M WORKING ON IT.
NAGISA IS ALSO HELPING.
YEP. WE'RE WORKING HARD TOGETHER.
IS THAT SO...
HAVE YOU TWO GOTTEN USED TO LIVING TOGETHER?
HOW ABOUT MOM AND DAD?
IS IT... IS IT HARD WHEN I'M NOT HERE?
NAGISA, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT.
YEP THERE'S NO NEED FOR NAGISA TO WORRY ABOUT HOW THINGS ARE AT HOME
THOUGH IF YOU GET TIRED OF THAT GUY, YOU'RE WELCOME BACK ANY TIME.


I WON'T TIRE OF HIM!
OLD MAN. CAN I HIT YOU?
AH. SPEAKING OF UNBEARABLE TIMES WITHOUT NAGISA...
WHEN IT'S ONLY THE TWO OF US, I'M ALWAYS GETTING HARASSED BY AKIO-SAN IT'S SO ANNOYING
ISN'T THAT REALLY WHAT CUTE?
!?
WELL. IT'S SAFE TO SAY MEN ARE PERVERTED IN GENERAL.
RIGHT?
PLEASE DO NOT ASK FOR MY INPUT.
REALLY, STOP IT! LIFTING SKIRTS AND ALL THAT...
Honestly
What's wrong with that? You didn't report me
L-LIFT LIFTING SKIRTS.
NAGISA! SURELY YOU'VE BEEN SUBJECTED TO WEIRD THINGS BY THIS GUY.
NO!
THAT WOULD NEVER HAPPEN! THOSE SORT OF THINGS... TOMOYA WOULD NEVER BE ABLE TO DO IT!
IS THAT SO...
I ASKED AN UN-PLEASANT QUESTION...
IT'S A MISUNDER-STANDING!
ha ha ha


WHEW
THIS FAMILY... IT'S THE SAME AS EVER....
EH! YOU'RE WATCHING THE STORE?
I AM...
......
HOW CAN YOU BE SO USELESS WITH *THAT*
SAY...
I'M SAYING... T-THAT... I'M LIKE ANY OTHER GUY...
SO...
STOP LYING. YOU... DIDN'T NAGISA ALREADY SAY IT?
THEN THERE'S A PROBLEM WITH THE WAY SHE SAID IT.
HERE IT COMES.
MEANING YOU STILL HAVEN'T DONE IT WITH HER?!


SANAE HAD ALREADY GIVEN BIRTH TO NAGISA AT THAT AGE...
HOWEVER, SHE IS TURNING 20 THIS YEAR.
AH.
... SO THAT'S HOW IT IS. BUT WHY...
I MEAN, YOU'RE ALREADY LIVING TOGETHER.
SHUT UP! I SEE THIS AS A VERY IMPORTANT THING, OKAY?
SO...
I THINK IT'S FINE IF YOU DO IT.
TOMOYA. DO IT.
TOMOYA. DO IT. DO IT.
T-THIS PERSON... USING THIS SORT OF TACTIC TO GET SOMEONE ELSE TO ATTACK HIS OWN DAUGHTER.
OPEN
AH!
WHAT ARE YOU TWO TALKING ABOUT? I HEARD "DO IT" OR SOMETHING?
N-NO! NOTHING AT ALL!
YEAH! IT ESPECIALLY HAD NOTHING TO DO WITH NAGISA.


SOMETHING
DON'T WORRY,
WHAT IF TOMOYA-KUN STARTS TO FLIP SKIRTS
HEY!
SAYING!!
PLEASE BE SAFE ON YOUR WAY BACK.
ヒソ


AH... I'M SO HAPPY.
ME TOO.
YOU HAVEN'T STOPPED SMILING.
YEP!
EVEN THOUGH YOU AND DAD KEPT DOING SUSPICIOUS THINGS.
AH. MOM GAVE US A LOT OF FOOD.
WE'LL HAVE A BIG MEAL TOMORROW.
WHAT DID DAD GIVE YOU?
NOTHING MUCH...


IT'S SO DARK AROUND HERE.
NO PROBLEMS, RIGHT?
NOPE.
I'M WORKING TO PUT UP STREET LIGHTS.
OH.
EVEN THOUGH I DON'T THINK MUCH WHEN I WORK...
BUT WHEN I SEE THE LIGHTS HERE SHINING THROUGH THE DARKNESS, I THINK I HAVE THE BEST JOB IN THE WORLD.
I'M SURE WHEREVER YOU'VE WORKED...
THERE ARE MANY PEOPLE WHO APPRECIATE IT.
YEAH.
THAT'S GOOD.
BUT THINKING ABOUT IT... THE ROAD I NEED TO WALK IS STILL VERY DARK.
IF ONLY IT WOULD LIGHT UP.
... CAN'T YOU JUST PUT UP SOME STREET LIGHTS THERE?
IT SEEMS... I CAN'T JUST FREELY PUT THEM UP.
REALLY?


THERE ARE RULES FOR EVERYTHING
!
TOMOYA IS VERY HANDSOME.
EH?
WHAT'S THIS ALL OF A SUDDEN?
I JUST FELT LIKE THAT ALL OF A SUDDEN AND SO I BLURTED IT OUT...
THAT DOESN'T MEAN ANYTHING.
LET'S HURRY. LET'S GET HOME BEFORE IT GETS COLD.
AH.
OKAY.


I'M SLOWLY CHANGING.
THE STREETS.
PEOPLE.
EVERYTHING.
EVERYTHING IS CHANGING.
☆The slowly changing things and the neverchanging longing.
5月号 待续
3月26日 発売!!

TRANSLATIONS, EDITS, ETC. ETC. : KIO

FIND ME HERE:
HTTP://MEDIAFIRE.COM/KIO
HTTP://KIOMANGA.WORDPRESS.COM


Chapter 23
~The unliftable right hand~
The obstruction on Tomoya's path is...?
人们与小镇温暖心灵的故事
CLANNAD
- クラナド -
オフィシャルコミック
漫画：みさき樹里
原作：Key
制作協力：パルプライド
©2004 VisualArt's/Key


vsshhhhhhh
tap
tap
前情提要
工作第 天，朋也的心里也点燃了新的斗志。可是，似乎因为对工作还不太习惯而无法掩饰身体的疲惫。又有一个巨大的障碍阻拦在了虽然不太成熟但是却不断努力前进的朋也面前!?
WELL, I'LL BE OFF NOW, TOMOYA!
SORRY! YOU'LL HAVE TO LOOK IN THE FRIDGE AND MAKE SOMETHING YOURSELF FOR LUNCH.
crrk
HAHA. DON'T WORRY ABOUT ME.
HAVE A SAFE TRIP.


OKAY. BYE.
BE SAFE
Vshhh
WHEW.
IF THIS WERE ANY OTHER DAY, I'D BE GOING TO WORK BY NOW.
Slam
IT'S RANING TODAY.
I GOT A CALL FROM WORK THIS MORNING.
APPARENTLY, IT'S RANING TOO HARD FOR US TO WORK, SO WE'RE GETTING THE DAY OFF.
BUT EVEN THOUGH WE'RE GETTING THE DAY OFF, THE WORK WEEK IS STILL THE SAME LENGTH.
WE'LL HAVE TO WORK EXTRA HARD TOMORROW.
SINCE I HAVE NOTHING TO DO, MIGHT AS WELL WATCH SOME TV.
SO BORING...
Beep
Damn
Whatever
古河渚◆由于长期休学
现在要再次重读高中3年级。
冈崎朋也◆在学校期间是远近闻名
"不良少年"还经常迟到。


I'M ALONE RIGHT NOW
I'M FREE TO EXPLORE THAT MYSTERIOUS PLACE...
RIGHT NOW...
Tomoya's imagination
I'M A PERVERT ...!!!
IT'S ALL BOREDOM'S FAULT!!!
Ring
THUMP


RETURN SOON, NAGISA!
NAGISA²
NAGISA
AH-CHOO!
......?
DING DONG
DING DONG
DING DONG
AH.
TOMOYA!
IS SOMETHING WRONG? WHY ARE YOU HERE?
OH. I WAS TAKING A WALK AND I JUST HAPPENED TO END UP HERE....
ANYWAYS, DIDN'T YOU NEED TO BUY SOMETHING?
ta


JUST HAPPENED TO...
YOU WERE TAKING A WALK IN THIS SORT OF WEATHER?
CORRECT
OKAY, LET'S NOT DWELL ON IT. LET'S GET GONG.
hehe
OKAY.
I DON'T KNOW WHEN IT STARTED
WHEN IT BECAME COMPLETELY NATURAL TO HAVE NAGISA BY MY SIDE CONSTANTLY.
マルキ
FOUNDER'S FESTIVAL?
... RIGHT. IT'S ALREADY THAT TIME AGAIN.
YEP. VERY SOON.
EVEN THOUGH OUR CLASS IS NOT DOING ANYTHING, I SAW A SCIENCE STUDENT WORKING PRETTY HARD.



HMM...
WHAT A FAMILIAR NAME...
SO... IF...
IF IT'S POSSIBLE...
THAT TOMOYA CAN MAKE IT, THEN I WOULD BE VERY HAPPY...
AH... CAN I GO?
I SUPPOSE IF THERE'S NO WORK...
AH...
I MEAN, I COULD BE CALLED TO WORK EVEN IF I HAVE THE DAY OFF...
EVEN A DAY LIKE TODAY, WHO KNOWS HOW MUCH IMPACT IT WILL HAVE?
clench
Depressed
I GUESS YOU CAN'T HELP IT IF IT'S WORK...
SO IT'S LIKE THAT...
WAH
WAH!! HOLD ON! HOLD ON!!!


I DIDN'T SAY I WON'T GO. IT'S JUST THAT THERE'S ALWAYS THAT POSSIBLITY...
AH...
I CAN'T GIVE YOU A CERTAN ANSWER RIGHT NOW.
BUT I WILL DEFINITELY TRY TO GET THAT DAY OFF. IS THAT OKAY?
MM... SORRY....
ONCE AGAIN...
TO BE ABLE TO WALK WITH TOMOYA-KUN AROUND THE SCHOOL...
TO BROWSE BOOTHS...
WHENEVER I THINK OF HAVING THAT CHANCE, I GET SO HAPPY...
I HAVE NO SELF-RESTRANT WHEN IT COMES TO HOPING...
GEEZ, YOU...
THAT'S NOT ABOUT SELF-RESTRANT AT ALL.
AIYA!?


FOUNDER'S FESTIVAL,
THIS IS THE LAST CHANCE TO GO TO THAT SCHOOL WITH NAGISA.



TL. IN YEN OR RMB



So that's how it is
THAT'S REALLY IS IMPRESS-IVE
IF IT HAPPENS, THEN THERE WOULD BE A LOT TO BE HAPPY ABOUT.
NOT, "IF IT HAPPENS."
WE HAVE TO DO IT.
Y-YES.
OKAZAKI, DO YOU HAVE THE TICKET FOR THE NEXT PLACE?
EH!? AH! I'LL FIND IT!
HERE. THE FIRST ONE IS...
WE MUST DO IT.
ME TOO2



clack
clack
YOSHINO-SAN, I'VE FINISHED CLEANING.
thud
thud
ALRIGHT. STACK THAT ON THE SHELF IN THE CAR.
OKAY.
HOW MANY ARE WE MISSING?
ERM... FOUR.
HMM... THEN WE CAN AFFORD NO DELAY.
IT'S ALL MY FAULT...
WHAT SHOULD WE DO?
THERE'S ...
NO OTHER CHOICE, TOMOYA.
YOU DON'T HAVE TO DO ANYTHING ELSE TODAY.
EH?


LEAVE THE REST TO ME.
DO AS I SAY. STAND TO THE SIDE AND WATCH.
ISN'T THAT JUST SAYING
I'VE ALREADY CONTACTED THE BOSS.
IF WE'RE LUCKY, WE MIGHT BE ABLE TO FINISH BY 9.
WELL?
UNDER-STOOD!
THEN, LET'S GO.
ISN'T THAT JUST SAYING I'M IN THE WAY?



YOSHINO-SAN'S TECHNIQUE WAS SO INCREDIBLE THAT I WAS COMPLETELY ENTHRALLED.
WHEN I FINALLY CAME BACK TO MY SENSES, THE DAY'S WORK HAD BEEN FINISHED.
WE PACKED UP AT A SOONER TIME THAN THE ONE WE HAD ESTIMATED.
... IT TOOK HIM HALF THE TIME IT WOULD HAVE TAKEN ME.
I'M REALLY SORRY.
!
WHY ARE YOU APOLOGIZING?
BECAUSE I KEPT HOLDING US BACK!
I COULDN'T DO ANYTHING RIGHT!
IT'S NOT JUST TODAY WHERE NOTHING HAS BEEN DONE RIGHT.
DON'T WORRY ABOUT IT.



IF I DON'T IMPROVE QUICKLY...
EVEN THOUGH YOU TOLD ME NOT TO WORRY ABOUT IT
THE ROCK I CANNOT LIFT IS CRUSHING ME.
DAMN IT
DING DONG
CLACK
YOU'RE HERE! GOOD DAY TO YOU.


HELLO.
WE ARE WORKERS FROM THE ELECTRIC COMPANY YOU CALLED EARLIER.
AIYA~ SORRY TO HAVE YOU MAKE THE TRIP JUST FOR ME.
I JUST HAVE NO IDEA WHEN IT COMES TO THIS SORT OF THING...
IS IT OKAY TO PARK THE CAR AT THE FRONT THERE?
YES, YES.
Please come in
THERE ARE THESE SORT OF JOBS TOO.
Excuse us
BUT WE'RE STILL DOING THE USUAL THINGS.
ぱかっ
SFX: OPEN
I DON'T KNOW WHY IT TRIPS LATELY.
HMM...
IT'S PROBABLY LEAKING ELECTRICITY THERE.
I NEED TO EXAMINE IT. CAN YOU TURN OFF THE MASTER SWITCH FOR A MOMENT?
YEP, YEP. WELL, I'M GOING TO GO FOR A WALK WHILE YOU GUYS ARE WORKING.


DISTRI-
BUTOR.


THE PROBLEM WAS ON THE SECOND FLOOR. I GUESS A MOUSE OR SOME SMALL ANIMAL BIT THROUGH THE CORD.
WE WILL FIX THIS PART.
SMILE
SMILE
AIYA~ THANK YOU.
I DON'T HAVE A MAN AROUND SO I AM TRULY THANKFUL FOR YOUR HELP
DON'T MENTION IT. IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, FEEL FREE TO CONTACT US.
THANKS A LOT!
BOW
BANG


SOME-TIMES
YOU'LL SEE A SMILING FACE LIKE THAT ONE.
THOSE SORT OF THINGS MAKE IT IMPOSSIBLE TO QUIT THIS JOB.
TOMOYA-KUN'S HARD WORK WILL DEFINITELY CREATE HAPPINESS FOR A LOT OF PEOPLE!
DEFINITELY!
A PRODUCTIVE PERSON SHOULD HAVE EVERY RIGHT TO BE HAPPY
YOU'RE RIGHT...
MAYBE IT REALLY IS LIKE THAT


TOMOYA.
ARE YOU TIRED?
AH.... HUH?
YOU DON'T SEEM TO BE VERY ATTENTIVE.
REALLY... BUT I FEEL NORMAL.
HE HE HE
!...
IT'S ALL MY FAULT...
TO ASK SUCH A STRAIGHT-FORWARD QUESTION... I'M SORRY IF IT ANNOYED YOU.
SLAM
WH-WHAT ARE YOU SAYING!?!


AH.
NO.
THIS HAS NOTHING TO DO WITH NAGISA.
YEP. THIS IS MY OWN RESPONSIBILITY.
I JUST HAVE TO WORK HARD. EVEN IF I HAVE TO DO IT MYSELF, I WILL MAKE SURE I CAN DO MY WORK COMPETENTLY.
SPEAKING OF WHICH,
IT HAS BEEN HALF A MONTH SINCE YOU FIRST STARTED, RIGHT?
AH, YEAH. IT'S BEEN AROUND TWO WEEKS.
YEAH?
AND YOU'VE BEEN EXCHANGING LIGHTBULBS AND CLEANING UP - THAT SORT OF WORK.


OKAZAKI, I WILL ASK YOU TO TAKE OVER AND FINISH THIS JOB.
THIS SHOULDN'T TAKE MORE THAN ONE PERSON.
UH -
SHOCK
YES, SIR!
DO YOU REMEMBER THE PROCEDURE?
YEP!
I'VE DONE IT COUNTLESS TIMES.
CLENCH
IF I FOCUS, THERE SHOULD NOT BE ANY PROBLEMS.


NO WAY...
WHY IS IT ALL THE WAY TO THE RIGHT?
MY LEFT HAND WON'T BE ABLE TO REACH THAT FAR!
I CAN'T POSITION THE LADDER ON THE RIGHT EITHER.
WITH THE STATE OF MY RIGHT ARM... I CAN'T LIFT IT TO THAT HEIGHT!
CLANG
WHAT SHOULD I DO IN THIS SITUATION?
WHAT'S WRONG?
NO-THING ....
THINK! WHAT CAN I DO?
RIGHT! MY SAFETY BELT!
EVEN IN THE WORST OF CASES, I WILL ONLY END UP BEING SUSPENDED IN MID-AIR.


ILL GET THE LADDER AS CLOSE AS POSSIBLE, AND SECURE MYSELF WITH THE SAFETY BELT.
THEN MAYBE MY LEFT ARM WILL HAVE ENOUGH REACH...
STOP!
GET DOWN, OKAZAKI.
!?
IF YOU FALL, YOU WILL PULL YOUR ABDOMINAL MUSCLES. GET DOWN.
B-BUT... I HAVEN'T ...!
YOU CAN'T LIFT YOUR RIGHT ARM, RIGHT?
DON'T WORRY ABOUT IT.
LET ME TAKE OVER.



Brrrr-ooom
WHEN...
...
WHEN DID YOU FIND OUT...
FIND OUT?
THAT...
THAT I COULDN'T LIFT MY RIGHT ARM.
IT'S OBVIOUS.
IF IT'S LIKE THAT, THEN WHY DIDN'T YOU SAY ANYTHING!?
AND? WHAT GOOD WILL TALKING DO?
IS THERE ANY CHANCE FOR YOUR ARM TO GET BETTER?
NO...


THEN THAT'S ALL.
NO! IT'S NOT A GOOD THING!
I'VE TRIED TO KEEP THIS HIDDEN FOR SO LONG!
Scree
CALM DOWN, OKAZAKI.
THIS...
BUT HAVEN'T YOU BEEN TRYING HARD ALL THIS TIME?
BE-CAUSE OF THIS...
I WON'T BLAME THEM IF THEY DISMISS ME.
TRUTHFULLY, YOU ARE PROBABLY NOT SUITED TO THIS TYPE OF WORK.
HOWEVER, HAVEN'T YOU BEEN GRITTING YOUR TEETH AND TRYING YOUR HARDEST EVEN WHEN YOUR HANDS HAVE BEEN TIED?
I HAVE TAKEN ALL OF THAT INTO ACCOUNT.


HE HAS EVEN BEEN PAYING
TO SUCH A SMALL DETAIL
BUT
IDIOT. THERE'S NO NEED TO THANK ME,
I HAVEN'T DONE ANYTHING TO DESERVE YOUR THANKS.
NO. ACTUALLY, I'VE WANTED TO HELP YOU, BUT YOU HAVEN'T LET
EVEN IF I WANTED TO HELP YOU, YOU ONLY PUSHED ON SILENTLY.
YOUR
EXPRESSION DETERED MY DESIRE TO HELP.


I DON'T WANT TO TROUBLE YOU ANY FURTHER...
I'VE NEVER CONSIDERED THAT A BURDEN YOU SHOULD BE CARRYING ALONE.
SO TROUBLE ME ALL YOU WANT.
AFTER ALL, WHAT DO YOU THINK I'M HERE FOR?
BUT -
I CAN'T DO ANYTHING BY MYSELF EITHER.
BECAUSE WE WORK TOGETHER. SO, DON'T WORRY - DEPEND ON ME ALL YOU WANT.
THAT IS THE REASON WHY THE BOSS AND EVERYONE ELSE ARE HERE.
I CAN RELY ON...


SO HOLD YOUR THANKS UNTIL THAT TIME COMES.
OKAY?
YEAH...
WHAT AM I STRUGGLING SO HARD TO PROVE ANYWAYS?
WANTING TO DO EVERYTHING MYSELF...
FOR NOW IT WILL BE ENOUGH
I ONLY NEED TO PROTECT NAGISA.


THE NEXT DAY
AH, OKAZAKI-KUN! GOOD TIMING.
IS THERE SOME-THING WRONG?
WE DON'T HAVE ENOUGH WORKERS FOR THE WEEKEND.
ARE YOU ABLE TO WORK ON SATURDAY?
YEAH, I'LL BE FREE FOR SATUR-DAY.
AND SUNDAY?
I'M AFRAID SUNDAY...
UM... IF IT'S OKAY WITH YOU, I WOULD LIKE SUNDAY OFF.
NO PROBLEM. THEN WE'LL BE SEEING YOU SATURDAY.
YOU CAN HAVE A BREAK ON SUNDAY.
THAT'S FINE WITH ME... BUT IS IT REALLY OKAY WITH YOU?
YOU'RE SUPPOSED TO HAVE THE DAY OFF ANY-WAYS.
AH. HAVING YOU WORK SATURDAY WILL BE A BIG HELP!


AH.
REALLY?
YEP. THE BOSS SAID I CAN TAKE SUNDAY OFF.
WE CAN GO TO THE FOUNDER'S FESTIVAL.
Then
THEN CAN WE BROWSE ALL THE BOOTHS AND STUFF?
I'LL TREAT TO YOU ALL THE FRIED NOODLES YOU CAN EAT.
Ha ha ha ha ha
Haha
MORE-OVER
I'M SO HAPPY...
THAT WE CAN GO TO THE FOUNDER'S FESTIVAL TOGETHER...
TO BE ABLE TO ONCE AGAIN GO TO SCHOOL WITH TOMOYA-KUN...
I'M SO GLAD!


GEEZ.
So happy
So happy
Huh!? What a blinding ray of love
really like Tomoya-kun ~
I ALREADY SAID YOU DON'T HAVE TO HOLD BACK.
AH. YEAH.
Hehehe
Then
ON THAT DAY, CAN WE HOLD HANDS THE WHOLE DAY?
ha ha ha
OF COURSE. MAKE SURE YOU DON'T LET GO.
THAT DAY, THE TWO OF US KEPT LAUGHING.
WE COULDN'T STOP.
The distance between the two shortens once again...
6月号 待续 4月26日

TRANSLATIONS, EDITS, ETC. ETC. : KIO

FIND ME HERE:
HTTP://MEDIAFIRE.COM/KIO
HTTP://KIOMANGA.WORDPRESS.COM



：みさき樹里
原作：Key
制作協力：パルプラ
©2004 Visual Art's/Key
The founder's festival
They planned to go hand in hand, yet the two....!?
Chapter 24
CLANNAD



前情提要

在跟随着芳野工作时，因自己糟糕的技术而着急的朋也。然后，自己一直隐藏着右手没法抬过肩的事情也被芳野看穿。当朋也因此而被自己的责任感所责备的时候，芳野的话令他意识到自己什么都想往自己肩上揽的事情。朋也决定了现在只肩负着渚一个，一直守护她走下去。


登場人物
古河渚◆由于长期休学，现在要再次重读高中3年级。
冈崎朋也◆在学校其间是远近闻名「不良少年」，还经常迟到。
HM... THERE'S NOT MUCH TIME.
glance...
...
?
OKAZAKI-KUN, HAVE YOU FAMILIARIZED YOURSELF WITH ON-SITE PROCEDURES?
ER...
I THINK SO.
RUSTLE
RUSTLE
HM...
THEN CAN YOU TRY GOING ALONE TODAY?
HA?
YEAH. I HAD A TALK WITH YOSHINO-KUN ABOUT THIS.
HE AGREED THAT YOU ARE MORE OR LESS READY.
!......
I'LL DRIVE YOU TO THE WORK SITE. HOW ABOUT YOU JUST TRY YOUR BEST BEFORE YOSHINO-KUN GETS THERE.
THAT'S HOW IT CAME TO BE THAT...



芳野祐介◆朋也工作的电工公司的前辈。虽然工作上很严格，却是个靠得住的人物。


CRUNCH
OKAZAKI!
AH! YOSHINO-SAN! GOOD WORK TODAY!
HOW'S IT GOING?
IS THAT SO? GOOD WORK.
Stare
THIS JOB REQUIRES THE LIGHTBULBS TO BE CHANGED AND CLEANED. I'VE ALREADY CHANGED THE BULBS. I ALSO INSPECTED THE CIRCUIT.
AND THE CLEAN-ING?
ALMOST FINISHED!


THUMP
THUMP
UH... YOSHINO-SAN?
DID I DO SOMETHING WRONG?
HAVE YOU FINISHED PACKING UP?
AH... YEAH.
OKAY THEN
IF THE CIRCUIT'S FINE THEN THERE SHOULDN'T BE ANY PROBLEMS.
EX-CELLENT... WE CAN GET BACK EARLIER TODAY.
YOU HAVE THAT SCHOOL EVENT TOMORROW, RIGHT?
LET'S TAKE OUR TIME.
COME ON.
OKAY.
!
YEAH!



Dango
Dango
Dango
Dango
I'M HOME...
WILL DINNER BE... DANGO?
Ah
WELCOME HOME!
WE'RE HAVING PORK TONIGHT. IT WAS ON SALE!
......
THEN YOU SHOULDN'T BE SINGING "DANGO", BUT "PORK PORK~" INSTEAD.
HUH!?
THERE IS NO SUCH SONG! THE SONG IS CUTE BECAUSE THERE ARE DANGO! IF IT WAS ABOUT PORK, IT WOULD BE VERY WEIRD! EVEN THOUGH PIGLETS ARE CUTE, DANGO ARE ENOUGH FOR THIS SONG!
WHY DOES SHE GET SO SERIOUS WHENEVER DANGO ARE INVOLVED...
Dango
Dango
YOU SEEM HAPPY, NAGISA.
OF COURSE!
TOMORROW IS THE FOUNDER'S FESTIVAL!



IT'S NOT OPEN TO THE PUBLIC UNTIL 10.
I HAVE TO BE THERE AT 9...
GOT IT. WE'LL MEET AT 10 BY THE SCHOOL ENTRANCE.
HEHE...
I CAN'T WAIT.
AH... ME TOO.
ALRIGHT! LET'S GO TO BED EARLIER TONIGHT.
OKAY!
WE'LL BE WELL RESTED TO ENJOY TOMORROW TO THE FULLEST.
NOW THAT'S SETTLED, LET'S EAT. I'M HUNGRY.
DON'T HOLD BACK, MR. PORK.
TOMORROW WILL BE OUR LONG AWAITED DATE.


Smile
Smile
I'LL BE OFF NOW.
OKAY. SEE YOU IN AN HOUR.
THOUGH... YOUR EYES ARE REALLY RED.
OH... THIS IS..
IT'S JUST THAT... I WAS TOO EXCITED... I COULDN'T SLEEP...
... SAFE TRIP.
OKAY! BYE!
SFX: RIIIING
I SHOULD GO GET READY....
12
3
6


UHH. OKAZAKI SPEAKING.
AH! OKAZAKI-KUN?
BOSS? GOOD MORNING.
UM... DID SOMETHING HAPPEN?
DID ANYTHING HAPPEN WHILE YOU WERE WORKING YESTERDAY?
YES-TERDAY?
I THINK SOMETHING WENT WRONG.
YOSHINO-KUN HURRIED THERE EARLY THIS MORNING.
NO MATTER WHAT I ASK, HIS REPLY IS THE SAME, THAT HE MADE A MISTAKE.
NO... THERE WAS NOTHING WRONG...
THAT'S WHY I WANTED TO ASK YOU IF ANYTHING HAPPENED.
REALLY? THEN I WONDER WHAT HAPPENED...
SFX: SQUEEZE
THEN-
I'LL GO TO THE SITE AND CHECK RIGHT NOW!
SFX: CLUNK
EH!?
NO! OKAZAKI-KUN! THERE'S NO NEED-
YOSHINO-SAN WOULD NEVER MAKE A MISTAKE!


NAGISA...!
IF THERE REALLY WAS A MISTAKE, THEN IT WAS MINE...
WHAT IF YOSHINO-SAN...
IS COVERING UP FOR ME...!?
DAMN IT...
SLAM
THIS IS MY RESPONSIBILITY.
I'M SORRY, NAGISA!
I WILL TRY MY BEST TO SORT THIS OUT QUICKLY!



YO...
YO... SHINO... SAN...!!
Thud
Thud
Thud
...YOU
YOU... GOOD... WORK...
... YOU'VE EVIDENTLY BEEN WORKING HARDER.
WHY ARE YOU HERE, OKAZAKI?
GO BACK.
THIS IS WHERE I WAS WORKING...
TH-THAT... YOSHINO-SAN...
I'M REALLY SORRY!
I CAN'T GO BACK! IT'S MY MISTAKE!!


PLEASE LET ME FIX THIS!!
... NO.
THERE'S NOTHING FOR YOU TO DO. GO BACK.
B-BUT
ISN'T THIS MY MISTAKE...!?
IT ISN'T.
IN THE END, THE RESPONSIBILITY FALLS ON ME BECAUSE I DID NOT CATCH THE MISTAKE EARLIER
BUT...
!......
YOU HAVE SOMETHING IMPORTANT.
YOU TOLD ME BEFORE.
YOUR GIRLFRIEND HAS BEEN ANTICIPATING THIS DAY FOR A LONG TIME.
SHE SHOULD BE WAITING RIGHT NOW-
GO.


I CAN'T JUST THROW THIS AT YOSHINO-SAN AND LEAVE...
IT'S OBVIOUSLY MY WORK... MY MISTAKE...
I CAN'T GO...!!
WHAT AN UNREASON-ABLE GUY...
EVEN IF I ABANDON THIS, MY HEART WILL REMAIN UNEASY. I WOULDN'T BE HAPPY AT ALL.
ALSO
BECAUSE I WOULDN'T LIE TO HER!
... AND IF SHE KNOWS ABOUT THIS, SHE WOULD FEEL BAD TOO.


SO I...
I HAVE TO FIX THIS...!
... YOU REALLY ARE AN IDIOT.
... NO.25 LOW PRESSURE GREEN TUBING.
BRING ME SIX METERS.
NAGISA
GET MOVING!
Y-YES... YES!



Thud
Thud
I RUSHED HERE AS SOON AS IT STARTED.
Heheh
I GUESS I'M EARLY...
dri—ft
ROASTED CORN...
WHEN WE GET HUNGRY, WE CAN COME EAT THIS.
WHERE SHOULD WE GO FIRST?
WE'LL BROWSE THE NEARBY BOOTHS FIRST. THEN WE'LL GO WATCH SOME PERFORMANCES. BETWEEN ALL THAT, WE HAVE TO HOLD HANDS.
... WILL THERE BE ENOUGH TIME?
I REALLY WANT TO SEE HIM!


創立者祭
AH.


NAGISA!
TOMOYA.
AH
SORRY


PLEASE DON'T APOLOGIZE...
TOMOYA-KUN SAID FROM THE VERY BEGINNING
THAT IT MIGHT NOT BE POSSIBLE TO COME...
KNOWING THAT, I STILL SELFISHLY HOPED...
ANNOYING YOU...
FORCING TOMOYA-KUN INTO A CORNER...
THE ONE WHO SHOULD BE APOLOGIZING IS ME...
SO...
WHY
IT'S ME WHO SHOULD BE APOLOGIZING - FOR HAVING NO SELF-RESTRANT.
WHY DID YOU SAY THAT?



THE ONE WHO PUSHED YOU TO DO ALL THAT WAS ME.
IT'S LIKE THIS...
DON'T APOLOGIZE.
IT'S NOT ABOUT SELF-RESTRAINT...
ISN'T IT NATURAL?
TO WANT TO BE TOGETHER?
SO I HAPPILY...
I MADE THE DECISION TO COME BECAUSE I WANTED TO.
THIS IS WHAT I NEED TO TELL HER
EVEN THOUGH I AM NOT PREPARED TO SAY IT...
HOWEVER...
RIGHT?
I WANTED TO DO THIS, BECAUSE I WANTED TO MAKE YOU HAPPY.
SO... FROM THIS DAY ON, DON'T RESTRAIN YOURSELF. LET IT ALL OUT.
YEAH


I WILL FULFILL YOUR WISHES.
THEY ARE MY TRUE FEELINGS.
......
TOMOYA.
I HAVE SOMETHING TO ASK OF YOU...
...WHAT?
ポ
SFX: APPEARS
LET'S EAT THIS CORN TOGETHER.


BECAUSE I BOUGHT IT DURING THE DAY, IT'S COLD NOW.
AH..
OKAY.
THIS
I WANT TO EAT IT WITH TOMOYA...
IT'S CORN! OF COURSE I'LL EAT IT.
I'M HUNGRY RIGHT NOW.
NAGISA, YOU SHOULD EAT IT QUICKLY TOO.
MUNCH
MUNCH
IF I EAT SUCH A HUGE CORN NOW, I DON'T THINK I'LL BE ABLE TO FINISH DINNER...
IT'S OKAY. WE RARELY GET TO ENJOY A DAY LIKE THIS.
YES! THIS IS GREAT!
...THIS IS DELI-CIOUS.


WE HELD HANDS ON OUR WAY BACK.
WE TALKED A LOT. WE WERE EVERY HAPPY.
IT WAS AS IF WE WERE CHASING BACK THE DAY WE NEVER HAD.
THE NEXT DAY
YES-TERDAY'S BLUNDER
EVERYONE SHOULD KNOW IT WAS MY MISTAKE
AH...
GOOD MORNING.
OI. YOU'RE REALLY EARLY TODAY, KID.
WHAT-EVER !
OPEN
BAM
GOOD MORNING, EVERYONE! I'M REALLY SORRY ABOUT YES-TERDAY!!


SHAKE
SHAKE
WE ALL HEARD THAT YOU WENT OUT OF YOUR WAY TO WORK YESTERDAY. GOOD JOB.
YOUNGSTERS THESE DAYS HAVE A LOT OF WILL-POWER, HUH? I HAVE NEWFOUND RESPECT FOR YOU!
EH?
AND YOU RAN ALL THE WAY TO THE SITE! WHAT YOUTH! WHAT INCREDIBLE YOUTH!
YOU'VE WORKED HARD, OKAZAKI-KUN. WE'RE REALLY SORRY ABOUT YESTERDAY.
T- THAT... I SAY...
YOSHINO-SAN! WHAT'S GOING ON!?
EH? YOSHINO-SAN IS SMILING...
B-BUT... WHY...?
SHOCKED, OKAZAKI?
I'VE TOLD EVERYONE ABOUT YESTERDAY.
AH?
I..
I THOUGHT YESTERDAY'S BLUNDER WOULD'VE INCITED OUTRAGE...


ANYONE CAN MAKE A MISTAKE.
THE QUESTION IS HOW IT'S DEALT WITH.
I THOUGHT YOU PUSHED YOURSELF TO YOUR ABSOLUTE LIMIT IN ORDER TO DEAL WITH THE ISSUE.
THAT'S WHY I TOLD EVERYONE.
WHEN EVERYONE HEARD IT, THEY THOUGHT... WELL, YOU SHOULD KNOW.
B-BUT
EVEN SO, IF I HADN'T MADE THE MISTAKE AT ALL...
THAT WAY, YOSHINO-SAN WOULDN'T HAVE HAD TO WORK ON HIS DAY OFF AS WELL...!
I'VE ALREADY GOTTEN USED TO YOUR SHORT COMINGS...
ALSO, WORKING ON MY DAY OFF WAS FOR THE CUSTOMER, ANYWAYS. AFTER ALL, THE WORK WEEK ENDED YESTERDAY.
STILL DON'T UNDER-STAND?
......
UNDER-STAND
OBVIOUSLY, THE TROUBLE WAS CAUSED BY ME
IF YOU'RE STILL THINKING THAT IT'S YOUR FAULT, OR THAT YOU WON'T BE ABLE TO GET OVER IT...
THEN REMEMBER THIS...


IF YOU CONTINUE WITH OUR COMPANY, YOU'LL EVENTUALLY HAVE TO MENTOR SOMEONE NEW.
IF YOU WANT TO REPAY ME...
THEN, WHEN THAT TIME COMES, HELP THE NEW GUY DEAL WITH HIS SHORT-COMINGS.
THAT IS YOUR JOB.
MY JOB
ファサッ
ALSO, THAT WOULD BE...
LOVE.
MORE OR LESS
I FEEL LIKE I'VE UNDERSTOOD.


IT'S ONLY BY MANY PEOPLE'S HELP THAT I AM ABLE TO STAND RIGHT NOW.
I'M STILL A ROUGH AND IMPULSIVE PERSON WHO CAN ONLY RELY ON OTHERS.
BUT, ONE DAY
THE TIME WILL COME WHEN I HAVE STAND ALONE, AND WALK WITHOUT SUPPORT.
BECAUSE OF THIS, UNTIL THAT TIME COMES...
...YES...! I'LL REMEMBER...
FROM THIS DAY ON, I'LLWORK HARDER!!
WHY DOES IT LOOK LIKE YOU'RE ABOUT TO CRY?
GO FOR IT!
KEEP GO-ING!
MAYBE SOME DAY IN THE FAR OFF DISTANCE, I'LL LOOK BACK AND REALIZE... TODAY IS WHEN I FIRST TRULY STARTED WORKING.


AFTER THAT, THINGS SLOWLY STARTED TO FALL INTO PLACE.
FROM THAT DAY ON, WORK WENT SMOOTHER AND SMOOTHER.
AT NIGHT, AS SOON AS I STARTED TALKING WITH NAGISA, ALL FATIGUE WAS FORGOTTEN.
THE DIFFICULT EARLY MORNINGS WERE REMEDIED WITH NAGISA'S SLEEPING FACE.
I STARTED TO FIGURE OUT MORE AND MORE WAYS TO COMBAT WORK MISTAKES.
MY FRIENDS AND SENIORS SUPPORTED ME.
IT FELT LIKE A SANCTUARY.


AS FOR NAGISA...
rattle
GOOD AFTERNOON!
...EH?
IF IT ISN'T FURUKAWA-SAN AND NISHINA-SAN! PLEASE, COME IN, COME IN!
Don't Be shy!
lucky
lucky
I'LL MAKE SOME COFFEE FOR THE TWO OF YOU.



TA / DA
SIP———...
UM... WE'RE REALLY SORRY TO COME SO SUDDENLY...
ARE WE BOTHERING YOU?
IT'S COMPLETELY FINE!
YOU CAN COME PLAY ANY TIME!
YEP. I COME HERE ALL THE TIME.
NOT MANY STUDENTS COME HERE. IT'S THE PERFECT PLACE.
PERFECT PLACE...?
AH... EVEN THOUGH I'VE RESIGNED FROM STUDENTS COUNCIL, THOSE GUYS...
THEY STILL COME TO ME FOR EVERYTHING. HOW ANNOYING...
BUT YOU CAME HERE LONG BEFORE RESIGNING TOO.
THAT WAS A SECRET BETWEEN US....
haha
hehe


NAGISA STARTED TO INTERACT MORE AND MORE WITH NISHINA AND THEM.
SINCE THEY QUIT THEIR CLUBS, THEY'LL BE ABLE TO SEE EACH OTHER FOR LONGER PERIODS OF TIME.
LASTLY, WE VISIT THE FURUKAWA FAMILY EVERY WEEKEND.
GOOD AFTERNOON.
THAT WAS FAST!
NAGISA! TOMOYA!
EH? THE OLD MAN'S NOT HERE?
HE'S AT THE PARK. HE SHOULD BE BACK VERY SOON.
HONESTLY, THAT GUY. EVERY TIME...
AH, RIGHT! THERE'S SOMETHING I NEED TO ASK OF YOU TWO!
WHAT?
I just made a batch of new bread! I want you two to try some.
NEW BREAD
新作面包


朋也又成长了一步了。他下次将要跨越的障碍是——。
STARTING FROM THE RIGHT, WE HAVE FRAGRANCE BREAD, PRUNE BREAD, AND SEAWEED BREAD.
PLEASE, GO AHEAD!
...THEY MAKE ME WANT TO EAT RICE...
wah
peek
WE CHAT FREELY AS USUAL.
I GUESS THERE'S NO HELPING IT
DAD
GO. RUN!
RUN WHY?
THE HAPPY DAYS QUICKLY PASSED.
TOMOYA.
SUDD-ENLY, I REALIZED
SUMMER WAS ALMOST UPON US.
7月号につづく
5月26日発売!!



Key
©2004 Visual Art's/Key
各种各样的
家族的形态
CLANNAD
CLANNAD
CLANNAD
Chapter 25
~Family~
CLANNAD
-クラナド-



■确确实实地逐渐成长起来的朋也——。

前情提要

渚和朋也都对第二天举行的创立者祭期待得不得了。然而在当天，因为朋也工作上的疏忽，不得不立刻赶去工地，待处理完善后时，创立者祭也已经结束。虽然没有达成再次并肩在校园中散步的心愿，经过这件事后，朋也对渚的感情却越发的强烈了。两个人的日常生活正一点一点地步如正轨……。





哦哦哦哦哦哦
THANKS FOR THE MEAL!
IS IT GOOD?
DELI-CIOUS.
ESPECIALLY THIS RED COOKED FISH. IT'S TERRIFIC.
Ah
THAT'S MY MOST CONFIDENT DISH FOR TODAY.
NAGISA PRETTY MUCH TAKES CARE OF ALL THE HOUSE-WORK.
古河渚◆由于长期休学，现在要再次就读高中3年级。
IT'S QUITE EVIDENT SHE ALREADY HAS HER HANDS FULL WITH SCHOOL. YET, SHE ADAMANTLY REFUSES TO YIELD WHEN IT COMES TO THIS.
YOSHINO-SAN WAS CRUEL TODAY.
HOW COME?
I TOOK A SURPRISE PICTURE OF YOSHINO-SAN. IT MADE HIM ANGRY...
Ah, digital cameras.
SO I HAVE TO WORK HARDER TO MAKE HER SMILE.
AND WHAT ENDED UP HAPPEN-ING?
I HAD TO STRIP HALF NAKED.
THOSE WHO SNEAK PICTURES OF OTHERS WILL SUFFER CONSEQUENCES OF SIMILAR SEVERITY... THAT'S HOW HE PUT IT.
DID YOU SHOW YOUR BUTT? HOW INTERESTING!
NOT INTERESTING AT ALL.



Haha
Haha
IT FEELS LIKE... I'M LIVING A PERFECT LIFE.
AH... I'M SO FULL.
TOMOYA.
HUH?
UM... THERE'S SOMETHING I NEED TO TALK TO YOU ABOUT...


!
NOT GOING TO LISTEN.
AH...
BUT...
BUT... WE'VE BEEN LIVING TOGETHER FOR TWO MONTHS NOW...
TOMOYA VISITS MY HOUSE EVERY WEEKEND... I'M HAPPY ABOUT IT, BUT -
FOR YOU TO SUDDENLY GET SO SERIOUS... IT CAN'T BE ANYTHING GOOD.
I'VE NEVER MET YOUR FATHER...
AS I THOUGHT ...
HOW MANY TIMES HAVE YOU SEEN YOUR FATHER SINCE GRADUATION?
WHO KNOWS.
SINCE MOVING HERE...
I'VE ONLY BEEN BACK ONCE TO GET MY STUFF.
ON THAT OCCASION, DID YOU SPEAK WITH HIM?
NO...
TOMOYA!
...THEN,
HOW ABOUT WE VISIT YOUR FATHER TOMORROW?


I DON'T WANT TO.
!
BUT ...
NAGISA!
DO YOU STILL NOT UNDERSTAND...!?
BETWEEN ME AND THAT MAN...
THAT UNFIXABLE ESTRANGEMENT...



I REALLY WANT TO UNDERSTAND...
IF THAT'S THE CASE
THEN WHY DID YOU HAVE TO SAY THAT...!
BUT IT FEELS LIKE TOMOYA-KUN HAS CHANGED RECENTLY!
SO MAYBE... WITH THIS POSITIVE MENTALITY, HE CAN GO SEE HIS FATHER!
THAT'S WHAT I THOUGHT...
...YOU
YOU ARE ONLY ABLE TO SAY THAT BECAUSE YOU DON'T UNDERSTAND ANYTHING.
AH...
MAYBE YOU'RE RIGHT...
BUT HAVEN'T YOU TWO GONE THROUGH MANY HARDSHIPS TOGETHER?
SO...
I BELIEVE THIS PROBLEM CAN BE OVERCOME AS WELL.
... I'LL GO PREPARE THE BATH.



CAN THIS FORSAKEN CONFLICT BE...
CAN THIS PROBLEM REALLY BE OVERCOME?
SLAM
Clack
CAN YOU HOLD MY HAND?
!
UM...
ALWAYS


OKAY.
I HAVE NO DESIRE TO SEE THAT PERSON.
BUT I DON'T WANT TO KEEP RUNNING AWAY.
No matter what, won't let go
soaked
No didn't mean now


sweaty...
IT'S SO HOT...
IT'S OKAY TO LET GO...
ARE YOU ANNOYED WITH SWEAT? AS LONG AS TOMOYA IS OKAY, THEN SO AM I...
NO. I WILL DEFINITELY NOT LET GO.
Ah So nervous
......
SORRY... IT'S OBVIOUSLY MY OWN PROBLEM...
NOT AT ALL!
WHENEVER I THINK THAT I CAN HELP TOMOYA - EVEN IF ONLY A LITTLE BIT - I GET REALLY HAPPY!
... IS THAT SO.
slide
HEY.
DAD.


DOES HE OFTEN SLEEP ON THE FLOOR LIKE THIS?
HE'LL CATCH A COLD...
DON'T MIND HIM. HE WON'T RUN INTO ANY PROBLEMS.
HMM...
HEY.
HEY.
DAD. WAKE UP.
look...
HUH...
ISN'T THIS TOMOYA-KUN...?
UM...
GOOD DAY TO YOU.
Smile
AYE...
THIS IS OUR FIRST MEETING MY NAME IS FURUKAWA NAGISA.
I'VE RECIEVED GUIDANCE FROM TOMOYA-KUN IN MANY AREAS SINCE HIGH SCHOOL.
AT THAT TIME, WE WERE VERY GOOD FRIENDS.
....


UM...
HAHA... SORRY.
I'M JUST A BIT SUR-PRISED...
SINCE HIGH SCHOOL...
AND WHAT ABOUT NOW?
Grip
!
WE'RE DATING.
THAT'S GREAT... TOMOYA-KUN!
RIGHT, RIGHT...
OH...
SUCH A CUTE GIRL WITH TOMOYA-KUN...


THE TWO OF US ARE LIVING TOGETHER RIGHT NOW.
OH... WHERE?
stare_
IT'S VERY CLOSE. I'LL TAKE YOU THERE NEXT TIME!
RENT AND SUCH MUST BE VERY DIFFICULT TO CONSIDER?
IT'S A BIT OF WORK, BUT THERE ARE NO PROBLEMS.
SHUT UP...
WHAT DO YOU KNOW?
IF IT'S LIKE THAT...
THERE ARE MANY EMPTY ROOMS IN THIS HOUSE.
SO IF YOU EVER FEEL LIKE YOU CAN'T TAKE IT ANYMORE, YOU ARE WELCOME TO STAY HERE.
AH... THANK YOU VERY MUCH!
I'M VERY HAPPY TO HEAR THAT!
....
WHAT? IS HE MOCKING ME?
THEN, FATHER...
HMM?


CON-CERNING TOMOYA,
I'M SORRY FOR LETTING HIM STAY OUT FOR SO LONG.
ORIGINALLY... I WAS UNEASY. MAYBE YOUR HOME IS WHERE...
NO...
WHAT IF...
STOP
I WILL BRING TOMOYA OVER OFTEN.
SO...
PLEASE STOP TALKING ABOUT THIS...!
SFX: WOOSH
......
WHAT'S WRONG?


AH, NEVERMIND... I'M JUST REALLY SORRY.
... IT PASSED.
NAGISA... I UNDERSTAND WHAT YOU WANT TO SAY.
"LIKE A FAMILY."
THAT IS A DIFFICULT THING TO GRASP.
THROUGH INTERACTING WITH THE FURUKAWA FAMILY, I'M NOW ABLE TO RECOGNIZE IT MORE CLEARLY.
BECAUSE THERE DOES NOT EXIST ANY SORT OF CONNECTION BETWEEN THIS MAN AND ME.
NOTHING AT ALL.
TOMOYA-KUN.
AH


AI...
I JUST WANTED TO ASK...
ARE YOU EATING FOOD MADE BY THIS LOVELY GIRL EVERYDAY?
AH... AH. AH.
I ENVY YOU.
I HAVE TO BUY PRE-MADE FOOD EVERYDAY.
... AND... SO WHAT?
THEN, IF IT'S OKAY, I CAN MAKE LUNCH TODAY.
!?
AI... REALLY...?
YEP!
OKAY?
TOMOYA.
... AH...
I NEED TO SHOW RESTRANT.
I JUST HAVE TO GET THROUGH LUNCH... THEN I'LL BE FREE...


JUST RESTRAIN MYSELF...
OKAY...
THEN LET'S START!
flinch
WOAH!
WON'T MY LEFT HAND BE IN DANGER!?
BUT WE HAVE TO HOLD HANDS, SO THIS IS THE ONLY WAY.
TOMOYA, LET'S WORK HARD TOGETHER!
RESPONSIBLE FOR HOLDING
RESPONSIBLE FOR CUTTING
ENOUGH. I ADMIT DEFEAT.
YOU CAN LET GO NOW.
YOU WON'T RUN AWAY, RIGHT?
I WON'T.
I CAN LAST FOR THE DURATION OF THE MEAL.


OKAZAK-SAN
A GUEST?
SFX: SURPRISED
DAD DIDN'T...
WHAT IF...
WHO...!?
OH... YOUR SON...?
WORK..!?
... WORK... WHAT SORT OF WORK DO YOU DO?
...AH AH. TOMOYA-KUN, THIS IS A COLLEAGUE OF MINE FROM WORK.
THE ANTIQUE BUSINESS.
THIS IS MY FIRST TIME HEARING ABOUT THIS.


LEAVE.
AI...
flinch
I...
I'LL COME LATER, OKAZAKI-SAN.
DON'T COME BACK!!
pant
pant
BASTARD...
TOMOYA-KUN...
YOU...
ARE YOU AN IDIOT!?
YOU OBVIOUSLY CAN'T TELL GOOD FROM BAD, AND YOU'RE STILL DOING THIS SORT OF THING!


cough
UM...
BUT... I THINK I WON'T HAVE ANY PROBLEMS THIS TIME...
I FIGURED MY LUCK SHOULD HAVE TURN AROUND BY NOW...
WHAT ARE YOU SAYING...?
IT'S TRUE THAT UP UNTIL NOW, NOTHING GOOD HAS HAPPENED...
STOP...
STOP KIDDING AROUND!!
DON'T RELY ON YOUR GUTS FOR SUCH A BIG THING!
GRAB
I'VE HAD ENOUGH.
I DON'T KNOW WHAT YOU'RE THINKING.
ALL THAT CONNECTS US IS BLOOD.
NO OTHER CONNECTIONS EXIST.
EVEN THOUGH I DON'T FEEL THIS WAY AT ALL
——!!


WE'RE FAMILY!
DO YOU UNDERSTAND THAT, DAD!?
Slide...
…
ENOUGH... TOMOYA-KUN... WE HAVE A GIRL AROUND TODAY...
IS THIS YOUR EXCUSE?
HE WON'T AFFIRM THAT WE'RE A FAMILY.
IS THIS YOUR REPLY?
SHUDDER


TOMOYA?
NAGISA
WHAT HAPP-ENED?
YOU WERE MAKING SO MUCH NOISE. I WAS SCARED.
!
IF NAGISA HADN'T BEEN THERE, I WOULD HAVE GOTTEN VIOLENT
NOTHING MUCH...
THEN CAN YOU COME GIVE ME A HAND?
I RAN INTO SOME TROUBLE.
AH...
AFTER THAT, DAD DIDN'T SAY A SINGLE WORD.


I'M REALLY SORRY ABOUT TODAY...
NOT AT ALL! WE'LL COME AGAIN.
AH AH...
COME ANY TIME.
bow
tap
tap
TOMOYA-KUN REALLY TRIED TODAY.
... REALLY?
OF COURSE. YOU MANAGED TO STAY UNTIL THE END.
... YOU HAVE TO PUT IT THAT WAY...
BUT I THINK IT'S A GOOD THING!
AS LONG AS YOU TWO HAVE NOT BECOME ESTRANGED.


NO MATTER WHERE WE WERE, THERE WEREN'T MANY TRAMMELS.
THERE WASN'T ANY WAY TO CONNECT EITHER.
IT'S NOT LIKE THAT.
IS THAT CONSIDERED A GOOD THING?
ISN'T THE LAST TRAMMEL PROOF THAT YOU TWO HAVE NOT BECOME ESTRANGED?
I THINK WE SHOULD VISIT JUST A FEW TIMES PER YEAR...
DOES THERE REALLY EXIST A TRAMMEL?
NOW AS WELL...
BUT...
IF I CAN CHANGE TO FACE THIS WITH ENTHUSIASM, AND WE ONLY HAVE TO GO A FEW TIMES PER YEAR...
THEN MAYBE I CAN PERSIST...
BECAUSE, AFTER ALL, THIS ALSO SERVES TO BETTER THE COWARD THAT I AM.


GOOD WORK.
So hot
WOAH. I'M SOAKED WITH SWEAT.
HUH?
Burn
Burn
OKAZAKI-KUN, I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT.
Go change
AH. OKAY.
ABOUT WHAT?
What have done wrong?
I HAVEN'T BEEN MAKING ANY MISTAKES LATELY...
DONE CHANGING? THEN COME SIT.
SO... WHAT'S UP?
YOSHINO-SAN IS HERE TOO.
thump
thump
DON'T BE SO NERVOUS. IT'S NOTHING BAD.


WHAT I WANTED TO TALK TO YOU ABOUT IS...
WELL..
AN OLD COLLEAGUE OF MINE IS WORKING AS A MANAGER IN ANOTHER CONTRACTING COMPANY.
HE'S LOOKING FOR A SITE SUPERVISOR.
THOUGH YOU WILL TRAIN FOR A WHILE FIRST
HUH...
THE BENEFITS ARE GOOD. THE WAGE IS...
BEEP BEEP
ABOUT THAT MUCH.
HAH. THAT'S A LOT.
... SO, HOW DOES IT LOOK, TOMOYA-KUN. DO YOU WANT TO GIVE IT A TRY?
EH?
ME!?
WHY ELSE WOULD WE TELL YOU...
AH, BUT, YOSHINO-SAN...
YOU'RE MORE RELIABLE THAN I, RIGHT?
I CAN'T.
I WANT TO EXPAND THIS COMPANY.
THIS TIME, IT SHOULD BE YOU.
Yoshino.


BUT...
DON'T BE MISTAKEN.
YOU'RE NOT THERE AS MY SUBSTITUTE.
I'VE TOLD YOU BECAUSE I THINK YOU ARE CAPABLE.
......
WHEN WE FIRST PICKED YOU UP, WE DIDN'T KNOW HOW YOU'D TURN OUT.
Thinking
Has overcome many failures...
YOU HAD AN EAGERNESS TO REPORT BACK TO ME, AND A POTENTIAL FOR GROWTH.
DO YOU HAVE ANY OTHER EXCUSES AS TO WHY YOU WON'T CONSIDER THIS JOB?
AH. NO.
IT'S JUST SO SUDDEN.
I CAN'T BEND MY BRAIN AROUND IT.
BUT I...
I WANT TO KEEP WORKING WITH YOU AND YOSHINO-SAN.
THEN YOU'RE AFTER THE WRONG THING, OKAZAKI-KUN.
TO BE QUITE HONEST, I PUSHED YOSHINO-KUN AT FIRST.
BUT YOSHINO-KUN KEPT TELLING ME TO LET YOU GO INSTEAD.
EH? IS THAT SO?


RIGHT NOW, I THINK OKAZAKI-KUN IS COMPETENT ENOUGH.
HE JUST NEEDS TO BE MORE CONFI-DENT.
......!
IF THE WAGE IS HIGH, THEN LIFE WILL BE EASIER.
IF LIFE IS EASIER, THEN I WOULDN'T HAVE TO BOTHER NAGISA WITH SO MUCH. I WOULD BE ABLE TO DO A LOT MORE.
THIS IS A HUGE OPPORTUNITY.
JUST GO.
GO BE THAT SUPER-VISOR.
STUDY HARD.
I LOOK FORWARD TO THE DAY WHEN I WILL WORK UNDER YOU.
AH.
THANK YOU VERY MUCH.
IT'S HARD TO BELIEVE


THAT I HAD BEEN SO UNSOCIABLE DURING MY SCHOOL YEARS.
HUMANS CAN UNDERGO SUCH HUGE CHANGES...
I COULDN'T HAVE DONE IT ALONE. MUCH OF IT WAS DUE TO THAT PERSON...
HEY! NAGISA!!
TOMOYA!?


LISTEN! YOU'RE NOT GOING TO BELIEVE WHAT HAPPENED!
WAIT, TOMOYA. WE'RE STILL AT SCHOOL.
THAT DOESN'T MATTER!!
wave
stamp
PLEASE CALM DOWN. I WON'T SUDDENLY RUN AWAY.
......
Hmp
WE'LL TALK ON THE WAY HOME, OKAY?
!
IF I WAIT ANY LONGER, I'M GOING TO HAVE A NOSEBLEED!
THAT WON'T HAPPEN.
I SUBCONSCIOUSLY REALIZED...
IF I HADN'T MET NAGISA THAT TIME...
WOULD I STILL HAVE ENDED UP PERSISTING LIKE THIS?


THE ANS-WER IS NO.
I THINK, IF IT WEREN'T FOR NAGISA, I DEFINITELY WOULD NOT HAVE MADE IT.
OKAY. WE'RE OFF SCHOOL GROUNDS. YOU CAN TELL ME NOW.
FOR SOME REASONS, IT FEELS A BIT A WASTE TO TELL YOU SO OPENLY.
Everything began on this road
haha
YOU SOUNDED LIKE DAD JUST NOW!
HA?
LISTEN CLOSELY, KID!
EVEN MORE LIKE HIM!
Ah
I REALLY GOT LUCKY.
THAT ON THIS SLOPED PATH,
I GOT TO MEET MY OTHER HALF.
8月号につづく

TRANSLATIONS, EDITS, ETC. ETC. : KIO

FIND ME HERE:
HTTP://MEDIAFIRE.COM/KIO
HTTP://KIOMANGA.WORDPRESS.COM


SUMMER!
AND THE OCEAN!
Vshhh
KID, I HAVE A QUESTION!
WHAT IS THERE NOT ENOUGH OF AT THE MOMENT!?
HA?
What are you saying so suddenly?
THERE ARE THREE CHOICES! 1) GIRLS IN BIKINIS 2) BOILED CARROTS 3) THRIVING SEA PLANTATIONS!
WELL, WHICH IS IT!?
SFX: EXCITEMENT


AKIO-SAN.
Chapter 26
~ A Bolt From the Blue ~
SORRY TO HAVE YOU WAIT SO LONG!
With Nagisa in his life, Tomoya experiences great happiness
CLANNAD
-クラナド-
オフィシャルコミック
原作：Key
漫画：みさき樹里
制作協力：パルプライド
©2004 Visual Art's Key

前情提要

和渚的同居生活已经经过了2个月，若无其事的日常生活让朋也从心底感到了幸福，为了让生活的得以延续而更加努力地工作。就在此时，渚提出想见朋也的父亲。尽管朋也对父亲充满了愤恨，但还是为渚的勇气折服，回到家里与父亲相见，踏出了崭新的一步。




THANKS A LOT! I'LL LOOK AFTER OUR STUFF. YOU GUYS GO HAVE FUN!
AW, MUST WE HAVE FUN? WELL, WHATEVER YOU SAY.
!
どん
ちま
UM... TOMOYA, WON'T I SEEM VERY STRANGE...
EH?
DON'T WORRY. IT LOOKS GOOD ON YOU!
BUT...
HERE WE GO AGAIN. IT'S A BAD HABIT OF YOURS, NAGISA.
HAVEN'T I SAID THIS BEFORE? DON'T LOOK DOWN ON YOURSELF.
Are you trying to constantly deny the truth of the person like?
ts definitely a pain in the neck for others
RECALL
HAVE SOME FAITH.
AH...



SFX: MENACING ATMOSPHERE


IT'S DANGER-OUS! IT MIGHT HIT SOMEONE!
DON'T WORRY. IT ONLY NEEDS TO HIT YOU...
THAT'S WORSE!
HAHA. THOSE TWO ARE BOTH SO ROWDY.
HMM... LET'S GO AHEAD AND PREPARE THE BBQ.
OKAY.
Let me help
Thanks


AND JUST LIKE THAT
THE BRIEF SUMMER PASSED IN THE BLINK OF AN EYE.
SFX. SOUND OF CICADAS
DID YOU ENJOY YOUR SUMMER VACATION?


Burnt black
YEP.
WE WENT TO THE BEACH.
WITH YOUR GIRL-FRIEND?
YEP. BUT HER FAMILY WENT WITH US TOO.
GOING AS A FAMILY IS NOT SOMETHING THAT YOU SEE OFTEN NOAWADAYS.
AND HOW ABOUT YOU, YOSHINO-SAN?
DID YOU GO SOME-WHERE WITH KOUKO?
WHAT DO YOU THINK
AH. OKAZAKI-KUN.
IT'S ABOUT THAT THING. YOU'LL BE LEAVING NEXT WEEK.
YOU SHOULD GET YOURSELF READY.
OH, YEAH...
Whack
HEY.
DON'T SLACK OFF.
LEARN AS MUCH AS YOU CAN BEFORE YOU GO.



AH... YES!
OH YEAH
I'VE ONLY GOT A LITTLE TIME LEFT TO WORK WITH YOSHINO-SAN...
YOSHINO-SAN!
step
I... I THINK HAVING YOSHNO-SAN AS MY MENTOR IS THE BEST!
... WHY ARE YOU SUDDENLY SAYING THAT? WHAT AN AWKWARD GUY...
clack
I'M HOME!
WELCOME HOME, TOMOYA!
siz-z-le


I'M HOME.
YOU'RE COVERED IN SWEAT, NAGISA!
Though I am too.
BECAUSE IF I DON'T CONSTANTLY TEND TO THIS, IT'LL BURN.
AH.
THANK YOU.
THEN...
NO MATTER WHAT I DO RIGHT NOW, YOU CAN'T AVOID IT, RIGHT?
AH. RIGHT.
CAN'T AVOID IT...
I FEEL SO SATIS-FIED...
SFX: WOOSH



I THINK TAKING A SHOWER FIRST WOULD BE BEST...?
I'LL BREAK OUT IN SWEAT RIGHT AFTER ANY-WAYS.
THERE'S ONLY ONE FAN... IT MUST BE VERY UNCOMFORTABLE TO STAY IN A ROOM LIKE THIS FOR A DAY.
THE NOON SUN'S RAYS ARE SO STRONG
THOUGH, YOUR HOUSE MUST BE VERY COOL, RIGHT? YOU SHOULD GO THERE DURING THE DAY.
NO... IT'S VERY ENJOYABLE TO THINK ABOUT THINGS AND WAIT FOR TOMOYA TO RETURN HOME.
BUT... MY HOME IS HERE.
IN THIS ROOM, I WAIT FOR TOMOYA TO RETURN HOME, AND I THINK ABOUT WHAT TO MAKE FOR DINNER -
THIS IS WHAT MAKES ME HAPPY.
NAGISA...
OUR HOME...
click
OKAY, IT'S DONE.
IT'S SAFE NOW!
MY SANCTUARY


THEN, FACE THIS WAY.
SO...
LIKE... THIS?
snuggle
IT'S OBVIOUS THAT LIFE IS A LOT HARDER NOW THAN WHEN I WAS STAYING AT NAGISA'S PLACE.
SQUEEZE
BUT THINGS ARE MUCH MORE STEADY NOW.
AND WE WILL BE ABLE TO CONTINUE LIKE THIS.
NAGISA.
AH...
I'M SURE OF IT.
TOMOYA...



Riiiiiiiiiiiing
THU-MP
SORRY, TOMOYA... THE PHONE...
RING
FLICKER FLICKER
RING
MHM.
YES. YES...
RING
EVEN IF WE HAD LEFT IT ALONE, THE CALLER WOULD'VE JUST CALLED BACK...
Ha
TOMOYA.
EH? ME?
YEAH.
IT'S FROM A MAN NAMED KISHITA.
KISHITA...? WHO IS THAT?
HELLO? I'M TOMOYA.
THIS IS TOMOYA-KUN!?
AH... THIS VOICE BELONGS TO ONE OF FATHER'S OLD COLLEAGUES...
IT IS.
IS THERE SOMETHING WRONG?


SIGH...
YOUR FATHER HAS BEEN ARRESTED...


EH?
WHAT. DID HE SAY?
I HEARD THAT... HE WAS ENGAGED IN SOME DANGEROUS TRANSACTIONS.
WHAT DID HE SAY?
HAS WHAT?
I CAN'T UNDERSTAND.
HEY. TOMOYA-KUN. ARE YOU LISTENING?
FATHER...
HEY. TOMOYA-KUN!
WHAT HAPPENED?


I'M TELLING YOU THAT YOUR FATHER HAS BEEN ARRESTED!
CAN'T UNDERSTAND ANYTHING.
... OKAY. CAN YOU PUT THE PREVIOUS PERSON ON THE PHONE?
SLIP
CLUNK
TOMOYA ...!?
AH...
UM... HELLO?
YES...
YES...
CAN'T UNDERSTAND ANYTHING.
THAT'S RIGHT.
WHEN DID I BECOME SO STUPID?


BECAUSE THIS IS A VERY SMALL CITY, WORD TRAVELS FAST.
A FEW DAYS LATER, I WAS SUMMONED BY MY BOSS.
HE TOLD ME, "SORRY, BUT ABOUT THAT THING... LET'S JUST PRETEND I NEVER MENTIONED IT."
NO ONE THINKS THAT OKAZAKI-KUN DID ANYTHING WRONG.
YOU ONLY NEED TO DO YOUR WORK AS USUAL.
BECAUSE EVERYONE ALREADY UNDERSTANDS YOUR SITUATION.
BUT...
IT'S JUST THAT THE TIMING WASN'T TOO GREAT.
YEAH.


IF YOU TRY YOUR HARDEST EVERY TIME, YOU CAN ATTAIN WHAT YOU WANT.
YOU ONLY NEED TO TRY YOUR HARDEST.
SOMETHING GOOD WILL DEFINITELY HAPPEN IN THE FUTURE... THAT'S WHAT I HAD ALWAYS THOUGHT.
NOT BECAUSE OF SOMETHING I DID, BUT BECAUSE OF THAT PERSON
BUT IT JUST DISAPPEARED.


I ALREADY THOUGHT THAT I COULD LIVE MY LIFE INDEPENDENT OF THAT PERSON.
I THOUGHT THAT I COULD DO ANYTHING WITH MY OWN TWO HANDS.
I THOUGHT THAT, WITH MY OWN TWO HANDS, I COULD BRING HAPPINESS TO THE PERSON I LOVE.
YEAH.... THINGS AREN'T LIKE THIS.
HAVE I BEEN CURSED? BY THAT PERSON...


TOMOYA?
I'VE BEEN WAITING FOR SO LONG.


YOU... WHAT ARE YOU DOING AT A PLACE LIKE THIS?
I WANT TO SEE YOUR FATHER WITH YOU!
NO WAY. GO HOME.
NO... I AM NOT GOING TO HOLD MYSELF BACK ON THIS, AND YOU SHOULD HEED MY WORDS!
BECAUSE THIS IS A VERY IMPORTANT MATTER.
THIS... THIS MAY BE IMPORTANT FOR ME.
BUT IT HAS NOTHING TO DO WITH YOU.
... MAYBE YOU'RE RIGHT.
BUT, TO ME...
I THINK THAT IT'S VERY IMPORTANT TO ME TOO!
— SUIT YOURSELF.



THE TRAIN IS APPROACHING THE PLATFORM. PLEASE STAND BEHIND THE WHITE LINE.
rattle
rattle
rattle


FLOP...
YOU HAVE FIFTEEN MINUTES.
!
FATHER ...
IT'S ALL THIS PERSON'S FAULT! I...
YOU...
WHAT... YOU... EXPLAIN YOURSELF...!!


I... I DON'T CONSIDER YOU AS FAMILY.
IS IT REALLY THAT MUCH FUN...
TO TOY WITH ANOTHER PERSON'S LIFE!?
BUT... THE WORLD DOESN'T THINK THAT WAY.
I'M A CRIMINAL'S SON!
I... I AM YOUR -
......


CLACK
TOMOYA!
I ALREADY CAN'T REMEMBER HOW I GOT TO WHERE I AM RIGHT NOW.
Gasp
Huff
I WAS BLINDED BY RAGE.
WHEN I'D COME TO
I WAS ALREADY STANDING UNDER THE BLINDING SUNLIGHT.


CLENCH
tremble
tremble
DAMN...
MY HAND WON'T STOP SHAKING.
thud
IF IT WON'T STOP...
!
TOMOYA!?
SFX: BIG IMPACT
WHAT ARE YOU DOING, TOMOYA!?


TOMOYA -
HEY...! YOU'RE HAMPERING ME!
SWISH
MY INTENTION IS TO HAMPER YOU!
I'M TRYING TO HAMPER...
THE TOMOYA WHO IS DOING STUPID THINGS!
I'M NOT STUPID AT ALL!
IF I DON'T DO THIS, I CAN'T CALM DOWN!
TOMOYA...! YOU'RE NOT THINKING PROPERLY RIGHT NOW...!!


I'M VERY CLEAR-HEADED!
BE-CAUSE I'M VERY CALM!
THAT'S WHY I CAN ONLY DO THIS!
TOMOYA ...!!
Pause
CAN YOU RECOGNIZE ME?
I'M NAGISA...
THE NAGISA WHO LOVES TOMOYA VERY MUCH.
TOMOYA'S GIRLFRIEND, NAGISA.


......!
ALSO...
I FIRMLY BELIEVE THAT TOMOYA ALSO REALLY LIKES HIS NAGISA.
......
AM I WRONG?
Nagisa, full of self-sacrificial love, heals Tomoya——
NO...
YOU'RE RIGHT.
9月号につづく
7月26日発売!!

TRANSLATIONS, EDITS, ETC. ETC. : KIO

FIND ME HERE:
HTTP://MEDIAFIRE.COM/KIO
HTTP://KIOMANGA.WORDPRESS.COM


NO...
YOU'RE NOT WRONG.
BE-CAUSE I ALSO
REALLY LOVE NAGISA.
His explosive anger towards his father gradually fades.
They carry each other's burdens
CLANNAD
クラナド
オフィシャルコミック
Chapter 27 The One Hit
原作：Key
漫画：みさき樹里
制作協力：パルプライド
©2004 VisualArt's/Key



STORY

接受了转职推荐，正准备更加投入到工作中的朋也因为父亲被逮捕的消息，转职的事也因此付之东流。在爆发出对堕落父亲的愤怒的同时，朋也也陷入自暴自弃状态，但渚那全心全意去接触他的真挚感情挽救了朋也。


NAGISA'S WARMTH IS SEEPING INTO MY CHEST.
IT QUELLS MY RAGE. I AM FILLED IN-STEAD WITH THOUGHTS OF NAGISA'S TRAN-QUILITY.
... HAVE YOU CALMED DOWN?
HAHA ...
MY HAND HURTS...
AH...
IF YOU SHOWER, YOU'LL INFECT THE WOUND FOR SURE.
YEAH...
GUESS I'LL HAVE TO BATHE.


SAY, NAGISA.
HMM?
LET'S GET MARRIED.


MM.
FAST RESPONSE.
... REALLY?
MM. I CAN'T THINK OF ANYONE OTHER THAN TOMOYA.
SO I'M REALLY HAPPY.
BUT I... I'M SUCH A HORRIBLE MAN.
ARE YOU OKAY WITH THAT?
THAT'S NOT TRUE...!
I AM HORRIBLE TOO!


HOWEVER...
AS LONG AS WE ARE TO-GETHER...
HAHA
HOWEVER, WE ARE ABLE TO WORK HARD BECAUSE WE HAVE EACH OTHER TO RELY ON.
AND FROM THIS DAY FORTH, WE CAN STRENGTHEN FURTHER.
AS WELL... PRIOR TO THIS, WE HAD AL-READY BECOME STRONG.
NAGISA SAYS SHE WANTS TO BE WITH ME.
WHAT A MIRACLE.


WILL YOU BE WITH ME FOREVER?
MM. I WILL ALWAYS BE WITH YOU.
NO MATTER TIME OR PLACE
THANK YOU.
THEN, I PROMISE YOU THAT I WILL BRING YOU HAPPINESS
MM.
IT'LL BE UP TO YOU
WE'LL GET THROUGH LIFE TOGETHER.


SATUR-DAY
I WONDER HOW IT WOULD FEEL TO HAVE YOUR GIRLFRIEND BE TAKEN AWAY BY SOME OTHER GUY.
RIGHT NOW, IT'S AS IF... AS IF I'D BE COMPLETELY HOPELESS WITHOUT NAGISA...
SUPPOSE IF THEY EMPATHIZED WITH EACH OTHER'S PAINS...
NO.
EVEN IF IT WAS LIKE THAT, I WOULD STILL WANT NAGISA FOR MYSELF.
キュッ



THERE IS ONLY ONE THING THAT CAN BE SAID FOR SURE; I NEED NAGISA MORE THAN ANY-THING ELSE IN THIS WORLD.
NAGISA ALSO BELIEVES THAT.
THOSE WHO WANT TO IMPEDE US WILL FIND THEIR EFFORTS TO BE IN VAIN.
SO COME AT ME, MEN OF METTLE!
Inhale
Whew
A MAN OF METTLE...
thump
thump
AH...!
slam
Good
GOOD MORNING.
AH. TOMOYA.
YOU'RE EARLY TODAY.
AH...
MM. YOU'RE RIGHT.
thump
thump
SPEAKING OF WHICH, WHERE'S THE OLD MAN...?
AKIO JUST DISAP-PEARED IN THE BLINK OF AN EYE.


SORRY. I TOLD HIM THAT YOU'RE COMING TODAY.
NO... IT'S NOT SANAE-SAN'S FAULT.
DO YOU... HAVE SOMETHING IMPORTANT TO TALK ABOUT?
Thump
MM.
WHAT IF...
SANAE-SAN HAS ALREADY SEEN RIGHT THROUGH ME?
THAT THING WITH YOUR FATHER MUST BE VERY TROUBLE-SOME.
AH. NO.
I'M OKAY NOW.
I JUST HAVE NO SHAME.
I LOST THAT JOB...
AND I GAVE NAGISA SO MUCH TROU-BLE...
NAGISA, I, AND EVEN AKIO-SAN - NONE OF US THINK THAT YOU ARE SHAMELESS.
IT'S A PITY ABOUT THE JOB.
HOWEVER, YOU ARE NOT RESTRICTED TO ONE PATH IN LIFE.


THAT CHILD... NO MATTER WHAT PATH SHE TAKES, I'M SURE SHE WILL DECIDE TO WALK ALONGSIDE YOU.
RIGHT?
MM...
THAT'S WHAT SHE TOLD ME.
INDEED.
CAN'T FOOL SANAE-SAN.
NO MATTER WHAT, PLEASE BE-LIEVE THIS ONE THING.
CLACK
MM.


AH... THOSE ANNOYING BRATS...
HMM?
OH, IT'S YOU. WHAT ARE YOU DOING HERE?
DIDN'T I TELL YOU YESTERDAY THAT I WOULD VISIT THIS MORNING...
ぬっ
OLD MAN!
SFX: POKE OUT
HOW CAN I REMEMBER THAT MANY THINGS?
ARE YOU TELLING ME YOU CAN REMEMBER ALL THE BREAD YOU'VE EATEN?
ba—m
HUH ...?!
NO, CALM DOWN.
DIDN'T I COME TODAY BECAUSE I HAD IMPORTANT THINGS TO TALK ABOUT?
SFX: STARE
OLD MAN, I HAVE SOMETHING IMPORTANT TO SAY.
CAN YOU LISTEN FOR A MOMENT?
MM?
YES. AS LONG AS I FACE HIM SERIOUSLY, HE WILL LISTEN TO ME.
SO THAT'S HOW IT IS...
THE LOOK IN YOUR EYES IS NOT BAD.


WHAT DO YOU WANT TO SAY TO ME, KID?
HERE GOES!
AH... THIS TIME, I'M SERIOUS.
IS THAT SO...
THEN...
LET'S DECIDE THE OUT-COME.
EH?
SFX: SOUND OF CICADAS
IF YOU CAN'T EVEN LEAVE THE BASE, THEN THERE WILL BE NO DIS-CUSSION.
IF YOU CAN MANAGE A HOMERUN, THEN YOU WIN.



GO PLAY PROFES-SIONAL BASEBALL ALREADY...
ha ha ha ha
HAVE A TASTE OF MY 160KM PER HOUR STRAIGHT SHOT.
I HAVE A REPU-TATION AROUND HERE AS A BREAD-BAKING NOMO!
TL NOTE: NOMO IS A FAMOUS PITCHER
I'M SUCH AN IDIOT!
ONLY THEN WILL I LISTEN TO YOU!
URK
NO.
DAMN... I JUST NEED TO HIT IT. JUST HIT IT...
WHAT DID YOU SAY?
ANYONE CAN LISTEN. IT'S NOT ENOUGH!
NOT ONLY WILL YOU HAVE TO LISTEN TO ME, BUT...
IF I WIN, YOU MUST UNCONDI-TIONALLY AGREE TO IT!
I... UH...
Just hit it... Hit it...
ON THE OTHER HAND, IF I WIN, I WON'T LISTEN TO YOUR NONSENSE.
INTEREST-ING...
I ACCEPT THIS TERM.


LET'S GO!
IF I CAN SEE IT, THEN I CAN HIT IT!
EVEN IF THE OLD MAN IS THAT GOOD...
CLENCH...
1ST PITCH
2ND PITCH
clang
3RD PITCH


STRIKE-OUT
Failure...
... HA.
AHH!!
OI. KID.
IS YOUR SHOULDER OKAY?
!?
Alert
PUTTING YOURSELF IN SUCH A WEIRD BATTING POSI-TION...
AH, IT'S FINE...
Hmph
FEH. WELL, YOU CAN'T USE IT AS AN EXCUSE TO GET ME TO LISTEN.
A DUEL IS A DUEL, AND I'M THE WINNER, KID.
DON'T FORGET ABOUT OUR BET.
DAMN IT...
I COULDN'T EVEN HOLD THE BAT PROPERLY?
OR MAYBE...



DON'T WORRY, TOMOYA-KUN!
I... I'M STUPID...?!
A good opportunity wasted
OI! OLD MAN!
AH?
WHAT DO YOU WANT?
YEAH, BE-CAUSE IT'S STUPID NOT TO LISTEN TO A REQUEST LIKE THAT!
YOU'RE THE IDIOT.
A BET BE-TWEEN TWO MEN CANNOT BE TWISTED!
NO MATTER WHAT THE COMPETITION, IF BOTH PARTIES GO AT IT WITH ALL THEIR STRENGTH, THEN IT'S A DUEL-BETWEEN MEN. AM I WRONG?
FURTHERMORE, IT'S THE RESULT THAT MATTERS. THIS IS A DUEL; OF WHAT REL-EVANCE ARE THE DE-TAILS IF YOU CAN'T WIN?
UH...
B-BUT...
FEH. YOU SHOULD JUST GO PRACTICE A BIT MORE AND TRY AGAIN.
I'LL TAKE YOU ON ANY TIME.
TRY A BIT HARDER, AND MAYBE YOU CAN BE A BIT MORE AMUSING THAN AN ELEMENTARY STUDENT.
wa ha ha ha
DAMN... DAMN IT!!!


YOU'RE JUST GOING TO LEAVE LIKE THIS?
SANAE-SAN...
I AM REALLY STUPID.
EVEN THOUGH IT WAS IM-PORTANT, I COULDN'T SAY IT.
YOU JUST HAVE TO HIT IT.
IF THAT HAPPENS, AKIO-SAN WOULDN'T BE ABLE TO COUNTER.
NO...
BUT...
OH...
THEN YOU CAN'T PRACTICE YOUR BAT-TING?
THAT...
I'VE ONLY TOLD NAGISA...
ACTUALLY, I CAN'T MOVE MY RIGHT ARM VERY WELL DUE TO INJURIES.
AH. NO. IT'S NOT THAT SE-RIOUS.
I JUST CAN'T CONVINCE MYSELF TO MOVE MORE FREELY.


THEN, YOU JUST NEED TO PUT IN SOME MORE EFFORT AND YOU'LL BE ABLE TO EXPRESS YOURSELF.
IF...
IF THAT DOESN'T WORK, THEN YOU MUST COME TALK TO ME.
YEAH...
OKAY!
I SHOULD KNOW THIS.
IF YOU PUT IN THE EFFORT, YOU WILL BE ABLE TO EXPRESS YOURSELF ONE DAY.
NO MATTER WHAT THE SITUATION.
EVEN IF I GO AT IT CLUMSILY.


THE NEXT DAY
HMPH! IGNO-RANT KID.
I'M GOING TO WIN FOR SURE TODAY!
CH! CAN'T HELP IT.
HAVE A TASTE OF MY ONE METER SWERVE CURVE BALL!
GO PLAY PROFES-SIONAL BASEBALL ALREADY!
THREE STRIKES AGAIN.


ANOTHER DAY, PASSES...
WHY DO WE HAVE TO DO THIS IN THE RAIN?!
IT'S NOT LIKE WE'RE HOT-BLOODED YOUTHS!
YOU TWO! I'VE PREPARED THE BATH. YOU GUYS CAN GO WASH AFTER YOU'RE DONE.
OF WHAT RELEVANCE IS THE ENVIRONMENT TO THE OUTCOME?
HMM ...
SO IT'S LIKE THAT.
KID, I'VE HAD ENOUGH OF THIS.
THIS WILL BE THE LAST TIME. I WON'T TAKE YOU ON AGAIN AFTER THIS.
THE LAST TIME...
AH... I UNDERSTAND.


LET'S GET THIS OVER WITH.
HERE I GO, KID...
HAVE A TASTE OF MY YEARS OF HARD WORK - MAGIC BALL!
WHY DON'T YOU GO TO A CIRCUS!!


YOU COULDN'T CONNECT A SINGLE HIT.
THE RESULT WILL BE THE SAME NO MATTER HOW MANY TIMES YOU TRY.
......!
DO YOU GET IT NOW, KID?
IT'S OVER.
IT'S OVER.
...!!
THUMP
GIVING UP JUST LIKE THIS?
THUMP
IS THIS REALLY IT?


HOW CAN I JUST GIVE IT UP?!
PLEASE! ONE MORE ROUND!
JUST ONE THROW WILL BE ENOUGH! PLEASE!
PLEASE !!
…!
WHAT ARE YOU SAYING?
WHY ARE YOU TRYING SO HARD?
YOU CAN'T BEAT ME!
YOU SHOULD BE GETTING IT BY NOW.
THAT'S THE DIFFERENCE BETWEEN OUR STRENGTHS!


HE...
HE KNOWS, RIGHT?
!
SANAE-SAN...
HMM? KNOWS WHAT?
IT ALWAYS FEELS LIKE I'M GETTING TAUGHT A LESSON...
YOU'RE STILL A CHILD.
WHAT'S ALL THIS TALK ABOUT "PROTECTING SOMEONE"... I'M A JOKE.
YOU'RE THINKING TOO MUCH.
MAYBE...
ザァァアア...
IT'S RAINING HEAVIER AND HEAVIER.
LET'S GO BACK.
NO. I WANT TO STAY.


IF THERE'S A DIFFER-ENCE BE-TWEEN OUR STRENGTHS ...
THEN THE REST WILL DEPEND ON MY EFFORT.
YEAH.
JUST THIS ONCE, I CAN'T LET GO.
BECAUSE THIS IS A VERY IM-PORTANT THING, YOU MUST KEEP GOING EVEN IF YOU CATCH A COLD.
YOU CAN ONLY STOP WHEN YOU FALL.
I...
I REALLY LIKE SANAE-SAN TOO.
Mm
THANK YOU.



I PROBABLY WON'T PLAY BASEBALL AGAIN.
ONE THROW WILL BE ENOUGH.
UWAH... IT'S RAINING SO HARD. OI.
CAN YOU STILL SEE THE BALL?
I CAN EVEN SEE THE STICH.


THEN GOOD!
THIS WILL BE THE LAST THROW, OKAY?
MM!
NEVER THOUGHT I'D HAVE TO PLAY BASEBALL SO SERIOUSLY.
THUMP
THUMP
ONE
TWO
THREE
RIGHT HERE...!


HOME
RUN!



バチャッ
PLEASE GIVE NAGISA TO ME!
ドッ
ドッ
ドッ
ドッ


HMPH.
THIS KID AND I ARE REALLY SIMILAR.
I NOTICED IT AGES AGO. EXACTLY THE SAME.
IT'S TOO EARLY FOR YOU TO BE AN ADULT.
IT'S OBVI-OUS THAT YOU ARE STILL A CHILD.
THAT'S PRECISELY WHY HE'S LIKE YOU.
AH... YEAH.
HEY. DO YOU WANT TO MAKE A FACEMASK OUT OF THAT MUD?
HUH.
WHAT... YOUR ANSWER IS...?!
YOU CAN'T EVEN RE-MEMBER YOUR OWN WORDS?


WEREN'T YOU THE ONE WHO SAID THAT I WOULD HAVE TO UNCONDITIONALLY AGREE TO ANYTHING IF YOU WIN?
UPON HEARING YOUR REQUEST, I WAS ALREADY IN AGREEMENT. IDIOT.
Nagisa and Tomoya's marriage has finally been approved!
SPEAKING OF WHICH, HERE'S THE PRINCESS...
AHH
SPEECHLESS.
WILL YOU ALWAYS BE THERE, NAGISA? FROM NOW ON UNTIL FOREVER.
8月25日発売!!

TRANSLATIONS, EDITS, ETC. ETC. : KIO

FIND ME HERE:
HTTP://MEDIAFIRE.COM/KIO
HTTP://KIOMANGA.WORDPRESS.COM


第28回
～新的开始～
Chapter 28
A new beginning
a mirror image of Tomoya and Nagisa's future.
The parent's picture
CLANNAD
－クラナド－
オフィシャルコミック
原作：Key
漫画：みさき樹里
制作協力：パルプライド
©2004 VisualArt's/Key


The two take a pivotal step...!
TOMOYA.
NAGISA IS OUR DREAM.
NOW... FROM THIS MOMENT ON, TOMOYA IS ALSO OUR DREAM.
YOUR HAPPINESS WILL BE OUR DREAM.
SANAE-SAN...
PLEASE FIND HAPPINESS WITH THAT CHILD.
I WILL...


I WILL!
ジーン
HEY. OKAZAKI, WHAT ARE YOU DOING?
AH.
DO YOU HAVE POST-HOLIDAY SYN-DROME? WAKE UP!
YEAH, I KNOW. SORRY!
TIME TO GO.
YES!
EVEN THOUGH I HAD ONCE FALLEN TO GREAT DEPTHS,
WITH THE HELP OF IMPORTANT PEOPLE, I'VE FINALLY MANAGED TO CLIMB BACK UP.
AS LONG AS I HAVE NAGISA BY MY SIDE...
I CAN OVERCOME ANY OBSTACLE.
THE SUMMER THAT HAS BROUGHT BOTH GREAT HAPPINESS AND GREAT SORROW IS NEARING ITS END.


ALSO
NAGISA WAS PROMISED TO ME
JUST YESTERDAY.
We can't get married until she graduates.
Even though she's older than me, she's still a student
That feels kind of strange
HOWEVER, I'M NOT ANXIOUS ABOUT ANYTHING RIGHT NOW.
YOUR HAPPINESS IS OUR DREAM.
PLEASE FIND HAPPINESS
WITH THAT CHILD.
HEY.
Wah!
What are you doing?
Sorry.
Forget it
CAN YOU TAKE ON THE NEXT JOB BY YOURSELF?
AH.


I CAN.
I CAN OVER-COME ANY OBSTACLES.
I WILL BRING NAGISA HAPPINESS,
THAT IS MY REASON FOR LIVING.
NAGISA
HEY, NAGISA...
YEP?


AH... SORRY. DO YOU KNOW WHERE MY WORK UNIFORM IS?
AH. I'LL PREPARE IT FOR YOU RIGHT NOW.
Uniform
!
OH, WHAT'S GOING ON?
AH, SO THE NEW TERM STARTS TODAY?
YEP. I HAVEN'T WORN THIS UNIFORM IN SO LONG!
Uniform
Uniform
AH... MY LIFE IS GREAT...
I'M REFRESHED FOR WORK.
OKAY. PLEASE WORK HARD.
... I WILL ALSO
WORK HARD IN THE SECOND TERM.



THAT'S RIGHT.
IF I THINK ABOUT IT, NAGISA HAS BEEN CONSTANTLY TAKING TIME OFF IN THE SECOND TERM OF HER THIRD YEAR.
SHE CAN'T MAKE FRIENDS IN HER NEW CLASSES... IT MUST FEEL AWFUL.
... TOMOYA?
AH.
THANK YOU.
HOWEVER, SHE HAS NEVER COMPLAINED...
TOMOYA!
HERE ARE YOUR WORK CLOTHES
WAH...
WHAT HAPPENED TO YOU ALL OF A SUDDEN?
IT'S NOTHING.
Let me caress you.
hehe
THIS MUST BE AN OBSTACLE.
AN OBSTACLE THAT NAGISA MUST OVERCOME.


I WILL OVER-COME IT WITH YOU.
SO, TRY YOUR BEST, NAGISA.
AH.
TOMOYA, AREN'T YOU GOING TO BE LATE?
WAH! I'M LEAV-ING!
SO LET US CONTINUE LIKE THIS
AND WORK IN UNISON FOR A GOOD LIFE.


IF NAGISA COMES HOME WITH A PAINED EXPRESSION, WE WOULD SLEEP HAND-IN-HAND AT NIGHT.
IF I COME HOME MENTALLY EX-HAUSTED, WE WOULD SLEEP IN EACH OTHER'S ARMS AT NIGHT.
AND SO IT GOES.
WHAT I HAD-STRIVED SO HARD TO CHASE DOWN WAS RIGHT IN FRONT OF ME THE WHOLE TIME.
IN THE BLINK OF AN EYE, IT WAS WINTER.


GOOD MORNING, TOMOYA.
MM...
NAGISA.
HAPPY BIRTHDAY.
9
17
16
24
ON THE MOST ANTICI-PATED DAY OF THE YEAR...
NAGISA AND I BOUGHT MATCHING WATCHES.


ON OUR WAY HOME THAT DAY...
... TOMOYA, THIS ONE IS A DIFFERENT COLOUR FROM THE ONE WE HAVE AT HOME.
... YEAH.
THEN, TOMOYA,
IT'S SO SAD TO BE ALONE...
I WANT TO BRING IT HOME...
I KNEW YOU WERE GOING TO SAY THAT.
THANK YOU!


OH NO! IT'S REALLY TOO CUTE!
THAT'S GREAT
NAGISA HAS PROBABLY ALREADY TOSSED ASIDE THE WATCH WE BOUGHT TODAY
GEEZ
BUT THAT'S PRECISELY WHAT TO EXPECT FROM THE NAGISA I KNOW


NOTHING HAS CHANGED IN THIS RESPECT.
IT MAKES ME WANT TO LAUGH.
THE NEW YEARS FOOD IS HERE.
OH. THAT'S GREAT!
HAPPY NEW YEARS!
SORRY, KID. THERE WILL BE NO NEW YEARS MONEY THIS YEAR.
I DON'T EVEN WANT IT! YOU'VE NEVER GIVEN ME ANY TO BEGIN WITH.
don't want it either because I'm an adult now.



PLEASE LOOK AFTER ME THIS YEAR TOO.
AH! LIKE-WISE!
THIS MONTH WILL BE FULL OF OUT-OF THE-ORDINARY HAPPENINGS.
HEY, NAGISA.
YOU'RE 20 THIS YEAR, RIGHT?
YEP.
I TURNED 20 NOT TOO LONG AGO.
OKAY. DRINK UP.
I'M ONLY 19. NAGISA IS ALREADY 20.
THAT FEELS STRANGE!
AH...
BUT I DON'T KNOW IF I CAN DRINK.
DAD IS IN DESPAIR!
BECAUSE YOU SAID YOU'D START DRINKING WHEN YOU HIT 20... I'VE BEEN COUNTING THE DAYS, ALWAYS THINKING, "IS IT HERE YET? IS IT HERE YET?"
SINCE I DON'T REALLY DRINK,
AKIO-SAN ALWAYS HAS TO DRINK ALONE.


... IS DAD REALLY SAD?
YEAH!
I'VE BEEN ANTICI-PATING THIS!
HEY. IS IT OKAY?
YEAH... SINCE IT'S ONLY ONE CUP.
GOOD TASTE! THAT'S MY GIRL!
I GOT IT! I'LL DRINK A CUP WITH YOU.
とく とく とく
... THEN -
Yowza
WHAT AMAZING FORM!
くぴっ
こくん...


WELL THEN! HAVE ANOTHER CUP!
ARE YOU OKAY?
THAT'S ENOUGH NOW, AKIO-SAN.
EH?
... WHAT'S WRONG? NOT FEELING WELL?
... MY FACE FEELS HOT.
JAPANESE WINES ARE STRONG.
IT FEELS LIKE TOMOYA IS TOO FAR AWAY...
CAN WE MOVE A BIT CLOSER?
EH?
NNN
OI... OI!
YOUR PARENTS ARE WATCHING?!
NAGISA?! NAGISA...?!


BASTARD... YOU BETTER PROPERLY THANK ME.
OF COURSE, UPON WAKING, NAGISA HAD NO RECOLLECTION OF WHAT SHE HAD DONE.
WELL, I'LL BE GOING TO WORK NOW.


REST WELL, NAGISA.
I WILL. HAVE A SAFE TRIP.
RIGHT BEFORE TERM THREE, NAGISA FELL ILL.
WHAT'S WRONG, SANAE?
THE OLD ILLNESS IS ACTING UP AGAIN, GIVING HER A FEVER.
THE FEVER SHOULD GO DOWN IF WE LET HER REST FOR A WHILE.
SO PLEASE LET YOURSELF BE AT EASE, TOMOYA-KUN.
THE OLD ILLNESS... IT'S THE ONE THAT GOES ON FOR A WHILE EACH TIME.



SANAE-SAN HAS TAKEN ON THE TASK OF LOOKING AFTER NAGISA.
I CONTINUE TO WORK AS NORMAL.
I WANT TO WAIT FOR TOMOYA'S RETURN EVERYDAY.
EVEN THOUGH THIS POSES ANNOYANCES FOR THOSE AROUND ME, THIS IS MY HOME... SO...
I STILL HAVE SOME-THING I MUST DO.


THINK CAREFULLY WHY SANAE-SAN COMES EVERYDAY...
IF I QUIT WORK TO TAKE CARE OF NAGISA, THEN THERE WOULDN'T BE MUCH OF A POINT...
NO DOUBT ABOUT IT. I CAN ONLY LISTEN TO HER AND WALK OUT THAT DOOR.
GET WELL SOON, NAGISA...!
ガチャ
I'M HOME!
WELCOME BACK, TOMOYA.
WAH! SANAE-SAN?
SORRY! LET ME HELP!
THERE'S NO NEED.
I HAVE SOMETHING TO TALK TO YOU ABOUT.
IS SOMETHING UP?
YEP! WE'LLTALK ABOUT IT AFTER DINNER.
Let's eat!


ACTUALLY TODAY
I SPOKE TO NAGISA'S CLASS REP.
HE SAID SINCE NAGISA'S ATTENDANCE AND WORK HABIT HAS BEEN EXCELLENT THUS FAR,
EVEN IF SHE TAKES THE ENTIRE THIRD TERM OFF, SHE CAN STILL GRADUATE.
ISN'T IT GREAT, NAGISA?
AH... REALLY?
YEP.
THERE DOESN'T SEEM TO BE ANY PROBLEMS.
THAT'S GREAT, NAGISA!!
SHE CAN FINALLY GRADUATE...!!
YEAH...
THANK YOU.


EH?
YOU'RE NOT HAPPY?
I AM...
BUT THE SCHOOL YEAR HAS NOT ENDED...
IF I JUST GRADUATE LIKE THIS, I'LL BE REALLY SAD.
MY DAYS AS A STUDENT ARE NUMBERED.
I WANT TO PARTICIPATE AS MUCH AS I AM IN THE TIME I HAVE LEFT.
THERE'S ONLY A MONTH LEFT.
YEAH
NAGISA
WORK HARD, NAGISA
IT'S TOO EARLY TO GIVE UP


ALSO...
YOU GUYS WILL BE ABLE TO GET REG-ISTERED IN SPRING, RIGHT?
YEAH.
THANK YOU FOR BRINGING ME HOME.
NO. I SHOULD BE THANKING YOU FOR YOUR TIME.
AFTER THAT...
I WILL DEFI-NITELY WORK HARDER!
I CAN'T WAIT!
HEHEH.
AS YOU HAVE SEEN, NAGISA IS PHYSICALLY WEAK.
I'LL DEPEND ON YOU IN THE FUTURE.
AH, NO... IT SHOULD BE ME WHO...
EH?
I THINK WE'VE HAD THIS CONVER-SATION BEFORE.
YEAH.


TOMOYA, CAN YOU REALLY...
LOVE NAGISA FOREVER?
!
AH... OF COURSE.
WE STARTED INTERACTING WHEN I WAS SO FAR GONE.
I DON'T EVEN KNOW HOW MANY TIMES I'VE BEEN SAVED BY NAGISA.
I THINK THAT CHILD IS VERY LUCKY.
IF IT HADN'T BEEN FOR ALL SUPPORT THAT YOU'VE GIVEN HER UP UNTIL NOW
SHE DEFINITELY WOULD NOT HAVE PERSISTED.
...ALL RIGHT.
ACTUALLY... IT'S A MIRACLE THAT SHE LIKES ME AT ALL.
A MIRACLE?
YEAH. THERE ARE SO MANY PEOPLE OUT THERE
THAT CAN SUPPORT HER AND GIVE HER HAPPINESS.


THERE'S NO ONE ELSE.
THERE'S NO ONE ELSE OTHER THAN TOMOYA THAT CAN GIVE NAGISA HAP-PINESS.
IT'S NOT SOME-THING ANYONE CAN DO.
ONLY TOMOYA.
AS EXPECTED, I ALSO LIKE SANAE-SAN VERY MUCH.
OKAY.


THERE'S A WEEK UNTIL NAGISA'S GRADUATION.
HER FEVER HAS NOT COME DOWN.
NAGISA, YOUR TEA.
IT'S HOT. BE CARE-FUL.
OKAY ...
AT THIS RATE, NAGISA WON'T BE ABLE TO ATTEND HER GRADUATION CEREMONY.


IF HER BODY WAS JUST A BIT STRON-GER...
DAMN IT... IF ONLY THERE WAS ANOTHER MONTH...
BUT TIME WON'T STOP.


NAGISA SPENT HER GRADUATION DAY AT HOME.
THE SKIES WERE CLEAR THAT DAY.


SPRING
IN APRIL, NAGISA'S FEVER FINALLY RECEDED.
TOMOYA! TOMOYA!
EH?
LOOK!
IT'S MY SCHOOL UNIFORM!
DID YOU GET IT WASHED?
YEP. I JUST GOT IT BACK.
SINCE I DON'T HAVE ANY MORE OPPORTUNITIES TO WEAR IT,
I WANT TO PRESERVE IT WELL.
IS THAT SO?


THAT UNIFORM... IN THE END, THERE WASN'T AN OPPORTUNITY TO WEAR IT AGAIN.
AN OPPORTUNITY TO WEAR IT...
WHAT CAN I DO...
NO...
IMPOS-SIBLE...
THAT SORT OF THING...
I WOULDN'T BE ABLE TO FIND ANYONE...
ANYONE...
!
... THERE IS.


バサッ
バサ
I'VE ALREADY COMPLETELY FORGOTTEN THAT MEMORABLE FACE.
LET'S FIND SUNO-HARA...
I THINK HE'S IN THE NORTH-EAST... HE SHOULD BE AT HIS OLD HOME.
鈴木 鉄夫
春原 陽平
住井 潤
THERE...
Beep
Beep
Beep
Beep
I HAVEN'T HEARD FROM HIM SINCE GRADUA-TION.
AH... MY NAME IS OKAZAKI. MAY I PLEASE SPEAK WITH YOHEI-SAN?
Click
EH? A DORM?
THEN MAY I PLEASE HAVE HIS CONTACT INFORMA-TION?
YEP...
WE MET DURING MY STUPID STU-DENT YEARS. I DON'T KNOW WHO ELSE I CAN TURN TO.


THE GUY I COULD ALWAYS DEPEND ON NO MATTER WHAT I DID...
Click
HELLO? THIS IS THE DORMS.
MY NAME IS OKAZAKI. MAY I PLEASE SPEAK WITH YOHEI-SAN?
OKAY. PLEASE HOLD.
IF WE COULD RETURN TO THAT TIME, THEN I CAN DEFINITELY AC-COMPLISH WHAT I CAN'T DO NOW.
HEY. IT'S SUNOHARA.
SUNOHARA? IT'S ME, OKAZAKI.
EH? SERIOUSLY?
What does Tomoya want to do for Nagisa...?
11月号につづく 9月26日発売!!

TRANSLATIONS, EDITS, ETC. ETC. : KIO

FIND ME HERE:
HTTP://MEDIAFIRE.COM/KIO
HTTP://KIOMANGA.WORDPRESS.COM